

République Algérienne Démocratique et populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université LARBI TEBESSI- TEBESSA



Faculté des lettres et des langues étrangères
Département de lettre et langue françaises

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de Master académique
Spécialité: Sciences du Langage

Thème:

**Etude sociolinguistique de l'argot et du verlan dans les
textes des chansons du rap français**

Cas de: « Le rappeur Stromae »

Sous la direction de :

Mme: BELAIDI Khadidja

présenté par:

- KHELIFI Sara

- LAGHOUATI Oumaima

Membres du jury :

➤ **Président :**

➤ **Rapporteur :** Mme BELAIDI Khadidja, Université LAARBI TEBESSI- TEBESSA

➤ **Examineur :**

Année universitaire:

2019/2020

République Algérienne Démocratique et populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université LARBI TEBESSI- TEBESSA



Faculté des lettres et des langues étrangères
Département de lettre et langue française

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de Master académique
Spécialité: Science du Langage

Thème:

**Etude sociolinguistique de l'argot et du verlan dans les
textes des chansons du rap français**

Cas de: « Le rappeur Stromae »

Sous la direction de:

Mme: BELAIDI Khadidja

Présenté par :

Membres du jury:

- KHELIFI Sara

- LAGHOUATI Oumaima

➤ **Président:**

➤ **Rapporteur:** Mme BELAIDI Khadidja, Université LAARBI TEBESSI -TEBESSA

➤ **Examineur:**

Année universitaire:

2019/2020

Remerciements

Nous remercions d'abord Allah de nous avoir accordé l'aide et nous donné la patience et le courage durant nos études.

Nous voudrions remercier particulièrement notre directrice de travail Mme

Belaidi Khadidja

d'avoir accepté l'encadrement de ce modeste travail et apporté ses éclairages judicieux, en particulier lorsque le chemin se faisait plus sinueux.

Nos remerciements vont aussi à tous les enseignants de l'université de Laarbi Tebessi -Tébessa- qui ont contribué à notre formation.

Nos plus remerciement vont aussi aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre travail.

Sans oublier nos parents, nos petites familles, nos frères, nos sœurs, nos amis, nos collègues pour le soutien moral et leur précieuse aide.

Et en fin, nous voulons remercier ce qui nous aide de près ou de loin dans l'élaboration et la finalisation de ce travail.

Merci infiniment!

Dédicace

Avec tout honneur et fierté, je dédie ce modeste travail à mes chers parents :

*Khelifi Messaoud et Khelifi Mebarka qui m'a vraiment aidé par son
encouragement durant toute ma vie.*

A mes chers frères Abderrahmane et Mouataz Belleh.

*A mes chers sœurs Zahia et Oumaima aussi à mon neveu Mohamed Amine, à mon
fiancé qui m'a vraiment aidé par son encouragement, son soutien durant tous mes
études, sans oublier ma binôme Laghouati Oumaima qui était une sœur tout au long
de notre amitié.*

A tous la promotion Master 2020.

Khelifi Sara

Dédicace

C'est avec une très grande émotion et un immense plaisir que je dédie ce travail :

*Mes parents, tous les deux ont su m'inculquer l'amour du travail, le respect en tant
d'autres valeurs importantes.*

A ma belle-sœur Rayen.

A mes chers frères Aymen et Khalil.

*A tous mes amis spécialement Mariem, Kamilia , Dhekra et sans oublier ma
binôme Khelifi Sara .*

A tous membres de ma famille paternelle et maternelle.

A mes enseignants.

A toute personne qui a participé à mon succès

Laghouti Oumaima

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION GENERALE	12
PARTIE THEORIQUE:	
1^{er} chapitre : contextualisation de la recherche	
1. La langue des jeunes comme une variété sociolinguistique	19
1.1 La diversité linguistique.....	19
1.2 Les langues régionales.....	20
1.2.1 L'Occitan.....	20
1.2.2 L'Arpitan.....	20
1.2.3 Le Breton.....	20
1.2.4 La Corse.....	21
1.2.5 Le Flamand occidental.....	21
1.2.6 Le Catalan	21
1.2.7 Le Basque	21
1.2.8 L'Alsacien.....	21
1.2.9 Le Picard	21
1.3 La langue française	21
1.3.1 La langue parisienne.....	22
1.3.2 La langue québécoise.....	23
1.3.3 La langue canadienne.....	24
1.4. Les variations linguistiques	24
1.4.1. Variation géographique.....	25
1.4.1.1 Variation lexicale.....	25
1.4.1.2 Variation grammaticale.....	26
1.4.2 Variation diachronique.....	26
1.4.3 Variation diatopique.....	27
1.4.4 Variation diastratique.....	27
1.4.5. Variation diaphasique	28
2. L'origine sociale à l'appartenance à un milieu socioculturel	28
2.1. L'origine du rap.....	29
2.2 Le rap français.....	30

2.3 Le rap comme outil d'expression.....	31
2.4 Le rap comme une arme verbale.....	31
2.5 Le rap comme cri de jeunesse.	33
2.6 Le rap en France.....	33
2.7 Définition de la culture Hip- Hop.....	35
2.8 Définition de solo	36

2^{eme} Chapitre : Conceptualisation de la recherche

1. L'origine de l'argot	38
1.1 L'argot français.....	39
1.2 L'argot anglais.....	40
2. Verlan objet- d'étude.....	40
2.1 Emergence du verlan et son entrée dans les dictionnaires	41
2.2 Verlan dans les viseurs des sociolinguistes	43
3. Les procédés formels de création argotique et verlanisés.	44
3.1 La troncation.....	45
3.2 L'onomatopée.....	46
3.3 La siglaison.	46
3.4 La composition	47
3.5 La dérivation.	47
3.6 Le néologisme.	48
3.6.1 Néologisme de forme.	49
3.6.2 Néologisme de sens.	49
3.6.3 Néologisme par emprunt.	49
3.7 L'abréviation.	50
4. Les procédés de formation du verlan.....	50
4.1 Le codage.....	50
4.1.1 Les dissyllabes.....	50
4.1.2 Les trissyllabes réductibles.....	51
4.1.3 Monosyllabe.....	51
4.1.4 Les trissyllabes non réductible.....	51
5. Les spécificités des unités lexicales en argot et en verlan	52
5.1 Niveau phonétique.....	52

5.2 Niveau morphosyntaxique.	52
5.3 Niveau sémantique.	53
6. Argot	53
6.1 Description sémantique.	53
6.2 L'orthographe.	54
6.3 Traitement phonétique, phonologique.	54
7. Argot, verlan à partir des emprunts	54
7.1 L'intégration de l'argot et du verlan dans les chansons du rap français.....	55
8. L'alternance codique	56
8.1 L'alternance codique situationnelle.	58
8.2 L'alternance codique conversationnelle.	58

PARTIE PRATIQUE:

3^{ème} Chapitre : méthodologie de la recherche

1. Choix méthodologique	60							
1.1 Méthodes suivies.	60							
1.2 Présentation du corpus.	62							
1.2.1 Présentation du rappeur.....	62							
1.2.2 Présentation des chansons.....	63							
1.3 La convention de transcription du GARS.....	64							
1.4 Les difficultés rencontrées.....	65							
2. Analyse et interprétation des données	66							
2.1 Les procédés de la création de l'argot et du verlan <table style="margin-left: 20px;"> <tr> <td> 2.1.1 Les changements sémantiques.....</td> <td>66</td> </tr> <tr> <td> 2.1.2 L'organisation lexicale <table style="margin-left: 20px;"> <tr> <td> 2.1.3 L'emprunt <table style="margin-left: 20px;"> <tr> <td> 2.1.4 L'alternance codique.....</td> <td>67</td> </tr> </table> </td> <td>67</td> </tr> </table> </td> <td>67</td> </tr> </table>	2.1.1 Les changements sémantiques.....	66	2.1.2 L'organisation lexicale <table style="margin-left: 20px;"> <tr> <td> 2.1.3 L'emprunt <table style="margin-left: 20px;"> <tr> <td> 2.1.4 L'alternance codique.....</td> <td>67</td> </tr> </table> </td> <td>67</td> </tr> </table>	2.1.3 L'emprunt <table style="margin-left: 20px;"> <tr> <td> 2.1.4 L'alternance codique.....</td> <td>67</td> </tr> </table>	2.1.4 L'alternance codique.....	67	67	67
2.1.1 Les changements sémantiques.....	66							
2.1.2 L'organisation lexicale <table style="margin-left: 20px;"> <tr> <td> 2.1.3 L'emprunt <table style="margin-left: 20px;"> <tr> <td> 2.1.4 L'alternance codique.....</td> <td>67</td> </tr> </table> </td> <td>67</td> </tr> </table>	2.1.3 L'emprunt <table style="margin-left: 20px;"> <tr> <td> 2.1.4 L'alternance codique.....</td> <td>67</td> </tr> </table>	2.1.4 L'alternance codique.....	67	67	67			
2.1.3 L'emprunt <table style="margin-left: 20px;"> <tr> <td> 2.1.4 L'alternance codique.....</td> <td>67</td> </tr> </table>	2.1.4 L'alternance codique.....	67	67					
2.1.4 L'alternance codique.....	67							
3. Les procédés de structuration de l'argot et du verlan utilisé dans le rap	69							
3.1 La troncation.	69							
3.2 L'onomatopée.	70							
3.3 La composition.....	71							
3.4 Le néologisme.....	71							
3.5 L'abréviation.	71							

3.6 La siglaison.....	72
3.7 La dérivation.	72
3.8 Les mots du verlan.	73
4. Signification de l'argot et du verlan employé par le rappeur Stromae.....	74
4.1 Les dimensions ludique et cryptique.	75
5. Synthèse	76
CONCLUSION GENERALE.....	79
REFERENCES BIBLIGRAFIQUE	
ANNEXES	
Résumé	

INTRODUCTION
INTRODUCTION

GENERALE
GENERALE

INTRODUCTION

Le parler des jeunes se développe par plusieurs mots et d'expressions sous plusieurs et de nombreuses limites. Les pratiques langagières déclarent un grand potentiel de la création lexicale et de leur intégration dans la langue commune qui indiquent l'utilisation de la langue française de certaine forme de cohésion¹.

Notre recherche s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique. Elle est l'une des sciences du langage à apporter à cette discipline le plus récent des recherches théoriques et méthodologiques. William Labov, l'un des pères fondateurs de la sociolinguistique considère :

« qu'il s'agit là tout simplement de linguistique »².

Cette affirmation indique que la sociolinguistique fait partie intégrante de la linguistique aussi que les linguistes qui continuent la tradition n'ont pas des conditions. Tout simplement, elle traite la relation négligée par les études linguistiques antérieures à leur relation. Alors que, elle prend la langue comme point de départ. Elle examine plusieurs facteurs sociaux qui influencent la structure et les règles d'utilisation, etc. Elle vise une meilleure compréhension de la construction par fonction de la langue dans la société.

Nous connaissons que la France comprend de différentes langues : l'Alsacien, l'Arpitan, le Basque et le Breton, etc. Elle contient plusieurs communautés d'origines différentes ce sont créés par la langue française. De ce fait, elle a affaire des phénomènes très variés : les fonctions et l'usage du langage dans la société et les jugements de la communauté linguistique. Alors que, l'émergence du mouvement hip-hop c'était en 1970 aux États- Unis qui ont envahie la société française. D'une façon directe, il effectue les frontières américaines et exécute les pays européens. La France est le terroir le plus touché par ce mouvement. Cette influence s'interprète notamment par l'apparition d'une nouvelle langue « le français des banlieues » utilisés beaucoup plus dans le domaine musical du rap. Le rap se caractérise généralement par un but social, politique, identitaire et son aspect ludique. Leur particularité réside non seulement dans le rythme mais aussi ce qui fait une âme par ses paroles. Ces derniers sont généralement contestés et reflètent la société où ils prononcent.³ De façon générale, les jeunes qui suivent leur temps qui veulent protéger leur

¹- www.culture.gouv.fr/culture/bg/F/langue-et-cites.N°2.sep2003, [consulté le 21/4/2020 à 13h].

²- Henri Boyer, Introduction à la sociolinguistique, Dunod Paris 2001, P09.

³- Samai Naima, langue et norme dans le rap, université Ferhat Abbas- Sétif, P05.

INTRODUCTION

place dans la société. La situation qui s'exerce parmi les jeunes des banlieues parisiens sert tout d'abord à savoir l'usage de l'argot. En d'autre terme, le français parlé dans ses cités qui nommé l'argot des cités assez suffisamment identique de la langue commune. Quand le registre familier fait désormais une grande partie de cette langue et même commune française et vous permet de s'exprimer à travers un lexique qui est simultanément coloré et suggéré une connotation différente de celle du registre appelé standard, c'était initialement un code secret ou caché, un langage spécifique au milieu compréhensible par des personnes qui n'en font pas partie. Comme d'autre forme d'argot naissent généralement à l'adolescence et surtout en banlieue qui marque toujours sa présence par la fonction cryptique comme le cas du verlan¹.

L'argot est devenu la réponse de quelque personne qui se trouve dans la rue et entre les dirigeants du pays. Certaines d'entre eux utilisent des termes ou bien expressions argotiques quand ils s'envoyaient aux lecteurs pour augmenter leur message par l'expérience qui attire l'attention des médias. Le verlan est un jeu des mots en langage destiné à chiffrer l'un des piliers de l'activité argotique².

Le rap est un objet d'étude important compte tenu de l'engagement du peuple qui rappelle des enjeux quel que soit politique, culturels, sociaux et économique, etc.

Pour les jeunes, il est un outil qui a beaucoup de pouvoir de la communication et de la vulgarisation de la recherche.

Cette musique permet de partager plusieurs opinions pour vous placer comme porte-parole de la culture la plus célèbre «hip-hop».

Le verlan établit la partie des processus sur les formes d'autodérision mais contre ce que l'on peut croire l'inversion des phonèmes qui se fait selon des règles et par nombreuses syllabes du terme concerné³.

Ce sont les adultes de la banlieue qui semble la verlanisation de leur compétence et de leur production.

¹- <https://pdfs.semanticscholar.org/e5d5/d080c4d14sf23a43905d901d50ec50b024f69.pdf>, [consulté le 11/04/2020 à 9h].

²- <https://www.diva-portal.org/samch/get/diva2:749827/SULLTEXT01.pdf>, [consulté le 20/04/2020 à 14H55 min].

³- Tahereh Khamench Bageri, étude sur la formation du verlan dans la langue française, 2009, P 06.

INTRODUCTION

D'une part, certains linguistes pensent que la langue du rap comme une menace concrète à la langue française. D'autre part, ils y a d'autres linguistes qui voient que le rap est un langage qui enrichit la langue française¹.

Nous avons découvert, à travers les chansons du rap français, un autre côté de la langue française, il s'agit de l'argot et du verlan. Nous avons alors posé des questions suivantes :

Est-ce que l'usage de l'argot et du verlan chez les rappeurs contribue à une création lexicale et langagière? Quelle est son effet sur le langage des jeunes ? (fans du rap)

Cette question nous avons incité à poser d'autres questions secondaires :

- ✓ Quelles sont les procédés formels de la création argotique dans ce nouveau français?
- ✓ Quel est le rôle expressif de l'argot et du verlan dans les chansons du rap français ?
- ✓ Comment le rappeur emploie ce langage ? Et pourquoi ?
- ✓ Quelle est la raison qui pousse les jeunes chanteurs à produire des textes par des mots argotiques et verlanisé ?

Pour y parvenir nous proposons les hypothèses suivantes :

- L'usage de l'argot et du verlan contribue à une création lexicale et langagière.
- Il y a un effet direct de cette utilisation (de l'argot et du verlan) sur le langage.
- Le verlan c'est un ensemble des inversions syllabiques sous la forme des codes compréhensible à tout le monde.
- Nous suggérons que les rappeurs français utilisent des termes argotiques et verlanisés comme moyens pour exprimer leurs émotions (la tristesse, la colère et la joie etc.).

En effet, le langage argotique peut parfois choquer les auditeurs des chansons du rap français. Alors que, l'argot ce n'est pas seulement un langage mais aussi un fait culturel.

¹- Samai Naima, langue et norme dans le rap, université Ferhat Abbas- Sétif, P 06.

INTRODUCTION

Notre objectif est d'encourager les jeunes à comprendre ce langage. Parce que ce dernier est très courant dans la société française il est difficile de maîtriser une langue sans connaître sa culture. Il est important de savoir que certaines situations nécessitent certains mots.

D'une autre part, notre but est d'expliquer le processus de formation des mots argotique et verlanisés par les changements de l'argot qui apportent à la langue française pour communiquer.

Le choix de ce thème « étude sociolinguistique de l'argot et du verlan dans les textes des chansons du rap françaises » cas du rappeur Stromae, nous estimons que notre choix du thème est justifié par le fait que le domaine de science du langage pour un objet de langue et du langage. Cette étude sera essentiellement focalisée sur la production lexicale (la création de nouveaux mots à travers l'emprunt et ce contact entre les langues) du rappeur français. Le choix du thème et des informations réponds aux plusieurs variations et facteurs qui se combinent, étant donné que nous sommes des fans de la chanson française nous avons remarqué qu'il y a des noms qui semblent être français mais qui sont totalement différents du français que nous connaissons. Nous pouvons partir d'un constat fait par la plus part des chercheurs qui sont intéressés à la question de la communication dans les anciennes colonies des grandes puissances Européenne. Mais aussi la majorité de ce lexique n'a pas de place dans les dictionnaires du français général.

Nous allons mener une analyse du terme argotique et du verlanisation à travers les textes des chansons pour faire une étude sociolinguistique.

L'argot lui-même fait partie du langage qui est un système de mouvement d'un grand espace en tant que chercheurs nous devons exploiter ses caractéristiques. Ensuite, le langage argotique fait l'objet d'un débat linguistique et qui mérite d'être analyser.

Dans ce travail de recherche nous avons tenté de découvrir les origines sociales reflétées par l'utilisation de l'argot et du verlan du rappeur Stromae dans les chansons du rap français. Notre travail vise à comprendre l'emploi de l'argot et du verlan de leurs significations.

Nous voulons savoir le processus de création et de structure de ce phénomène exploité pour attendre le résultat escomptés, nous avons élaboré un plan bien détailler et organisé. Pour cela, notre travail est devisé en trois chapitres.

INTRODUCTION

Le premier chapitre s'intitule contextualisation de la recherche, tend à présenter le cadre théorique. Premièrement, nous allons parler de la langue des jeunes comme une variété, sociolinguistique, la diversité linguistique en France qui comporte les langues régionales (L'Occitan, L'Arpitan, Le Breton, La Corse, Le Flamand Occidental, Le Catalan, Le Basque, L'alsacien, Le picard) et la langue française (parisienne, québécoise, canadienne). En suite les variations linguistiques (variation géographique (lexical, grammatical) diachronique, diatopique, diastratique, diaphasique). Aussi, nous allons consacrer une partie pour expliquer l'origine sociale à l'appartenance à un milieu socioculturel. Nous allons présenter l'origine du rap français, le rap comme un outil, arme verbal et le rap comme un cri d'une jeunesse et nous allons montrer le rap en France (la définition de la culture hip-hop et du solo). Le deuxième chapitre s'intitule conceptualisation de la recherche tend à parler sur l'origine de l'argot (l'argot français, l'argot anglais) Puis, nous allons parler du verlan objet d'étude, l'émergence du verlan et son entrée dans les dictionnaires. Nous avons expliqué verlan dans le viseur de sociolinguistes, les procédés formels de création argotique et de verlanisation (la troncation, l'onomatopée, la siglaison, la composition, la dérivation le néologisme (de forme, du sens et d'emprunt) et l'abréviation. Nous allons faire les procédés de formation du verlan (le codage les dissyllabes les trissyllabes réductible, etc). les spécificités des unités lexicales de l'argot et du verlan qui conserve le niveau phonétique, morphosyntaxique et sémantique. Aussi nous avons définir l'argot et le verlan à partir des emprunts, cette dernier comprend l'intégration de l'argot et du verlan dans les chansons du rap français. En fin, nous allons présenter l'alternance codique (situationnelle et conversationnelle).

Le dernier chapitre englobera la méthodologie de la recherche, il traite l'étude sociolinguistique de l'argot et du verlan qui sont employés dans les textes du rap. D'abord nous allons parler du choix méthodologique et des méthodes suivies puis, nous allons présenter le corpus (le rappeur et les chansons) ainsi que la convention de transcription du GARS et les difficultés rencontrées lors de la réalisation de ce modeste travail. Ensuite nous allons passer à l'analyse et l'interprétation des données telles que les procédés de création et de formation de l'argot et du verlan dans les textes des chansons du rap français : le changement lexical et l'organisation lexicale. Puis nous parlons de l'emprunt et l'alternance codique, la signification de l'argot et du verlan employés par le rappeur

INTRODUCTION

Stromae (les dimensions ludiques et cryptiques et les procédés de structuration de l'argot et du verlan dans les chansons du rap. Notre modeste travail s'achève par une conclusion générale dans laquelle nous exposerons les résultats obtenus à travers cette recherche l'intérêt et l'apport de ce travail.

PARTIE THEORIQUE

1^{er} CHAPITRE :

I. CHAÎNE :

Contextualisation de la recherche

1. La langue des jeunes comme variété sociolinguistique :

Mesurer la dynamique actuelle du français parlé vis à mettre en évidence des zones d'instabilité et de nouveauté, mais c'est aussi une étude rétrospective d'actions qui se sont produites à l'époque antique ou moderne, et les résultats actuels ne sont que des anciennes tendances¹.

Autrement dit, la langue ne comporte pas seulement en fonction des caractéristiques sociales d'un locuteur : (la classe social, le groupe ethnique, l'âge, le sexe), mais aussi de contenu social dans lequel il se trouve.

C'est donc le contexte social qui délimite notre comportement linguistique, c'est-à-dire chaque groupe ou bien communauté de sa disposition, un certain nombre de variété linguistique qui sont employé en fonction de la situation et du but².

Si l'on croit B. Laks:

«La structure du champ telle qu'elle vient d'être aussi esquissée ne laisse pas supposer une grande homogénéité de la production sociolinguistique. Des groupes extrêmement différents dans leur monde constitution dans leur référence théorique et dans les objets qui sont au centre de leur problématique s'opposent sur la définition même de la discipline »³.

Est donc, la sociolinguistique s'est à augmenter dans plusieurs directions dans son existence. Du point de vue de notre étude ce sont précisément les questions envers la variation qui nous intéressent.

1.1 La diversité linguistique en France:

La diversité linguistique est une abondance à plusieurs choses qui se diffèrent. D'une part, la linguistique est l'appartenance qui liée avec le langage comme système et concept de communication, aussi que avec la langue (le système de la communication verbal spécifique aux être humain). Elle est donc attachée à l'existence et l'activité qui protège le respect de toutes les langues et qui a assuré la protection de celle qui sont en train de disparaître l'absence des personnes parlent ces langues. Selon le dernier membre d'un

¹- Michael ABECASSIC, Laure AYOSSO, Elodie VIALLETON, Le français parlé au XXIème siècle, normes et variations dans les discours et en interaction, volume 2, P11.

²- <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01529853/document>, [consulté 14/04/2020 à 15h].

³- B. Laks.1984. «Le champ de la sociolinguistique française de 1968 à 1983 production et fonctionnement », langue française, n°63 P111.

groupe social qui parle une certaine langue meurt d'une manière que cette langue disparaître¹.

1.2 Les langues régionales en France :

Tout d'abord, les langues régionales ou bien minoritaire ce sont des langues parlées. Elle s'appelle aussi des dialectes, des patois sur le territoire française quand on veut insister sur leur caractères local.

La France est un pays qui prend un grand nombre de langues et dialectes régionaux, les langues régional ça veut dire minorité ou bien minoritaire sont des langues énoncés par les citoyens françaises. Ce sont des dialectes quand on veut mettre en valeur leur figure locale².

Nous allons donc dire que les langues régionales en France sont beaucoup et diversifiées et pour cela nous avons choisis quelque langues régionales les plus utiliser en France, comme : l'Occitan, Arpitan, le Breton, la langue Corse, le Flamand occidental, le Catalan, le Basque, l'Alsacien et le picard pour bien détailler³.

1.2.1 L'occitan :

En d'autres termes, la langue d'oc est utilisée dans le tiers sud de France, Plus tard au Moyen âge, était une langue administrative et juridique. Ce jour, il n'y a pas vraiment de langue standard par rapport à la variabilité de l'occitan.

1.2.2 L'Arpitan :

Elle s'appelle aussi le franco-provençal quelque fois, été réputé en tant que un pro-français qui est après un siècle de changement simultanément avec les dialectes du Nord de la France aurait rejeté du VII^{ème} ou IX^{ème} siècle.

1.2.3 Le Breton :

Est une langue employée en Bretagne par des émetteurs qui sont nommés bretonnants ou des brittophones à propos de l'UNESCO, il est sélectionné comme une langue très dangereuse⁴.

¹ - <https://les.définitions.fr/diversite-linguistique>, [consulté le 21/04/2020 à 9:30].

² - <https://www.cia-france.fr/Blog/Culture-tradition-française>, [consulté, 05/05/2020 à 18h].

³ - [https://www.bonjourdefrance.com/exercice/contenu/les-langues régionales](https://www.bonjourdefrance.com/exercice/contenu/les-langues-régionales), [consulté le 12/05/2020 à 14h30min].

⁴ - www.axl.cefan.ulaval.ca, [consulté le 12/05/2020].

1.2.4 La Corse :

Considérée comme une langue romane qui est une forte relation avec les autres principaux dialectes en Italie. En France et en Italie il y a des gens utilisées cette langue (Corse, nord de la Sardaigne corse), elle a plusieurs aspects banals avec le sarde et la langue sicilienne.

1.2.5 Le Flamand Occidental :

Il consiste à un ensemble de variété particulière d'une langue néerlandaise qui est utilisée dans divers domaines de la France (Nord-Pas-de-Calais), de la Belgique (communauté flamande) et des pays bas (flamande zélandaise)¹.

1.2.6. Le Catalan :

Est une langue parlée par neuf millions de personnes. Langue prononcée dans les départements des Pyrénées orientales en France².

1.2.7. Le Basque :(Euskara)

Elle doit être une langue utilisée ou bien parlée au pays basque, elle est la langue la plus antique langue d'Europe occidentale.

1.2.8. L'Alsacien :

Elle est une langue employée en alsace, utilisée beaucoup plus, elle est considérée comme une deuxième langue.

1.2.9. Le Picard :

Est une langue romane généralement utilisée en France dans les côtés Nord- pas- de Calais et Picardie³.

1.3. La langue française :

Si la langue française fut d'abord la première en France, c'est parce que c'était celle du roi et du prince le plus puissant, celui qui possédait la plus grande armée et qui augmentait les impôts les plus élevés.

¹ www.axl.cefanelaval.ca, [consulté le 12/05/2020 à 16h].

² <https://dafsheli.chez-alice.fr/arxius/civi/geo.html>, [consulté le 20/05/2020 à 10h 45min].

³ www.axl.cefanelaval.ca, [consulté le 12/05/2020 à 16h].

Nous pouvons dire aussi que le français est une langue romaine. Sa grammaire et la majeure partie de son vocabulaire proviennent de formes orales et populaires du latin.

Au Moyen âge, la langue française est constituée d'une multitude de dialectes qui varient énormément d'une région à l'autre. Nous séparons les dialectes de l'œil (au nord) et les dialectes de l'oc (au sud) avec l'établissement et le renforcement de la monarchie d'une manière progressive¹.

Le français est devenu la 2^{ème} langue internationale après l'anglais sur le plan linguistique. Le terme français caractérise tout locuteur qui utilise le français comme langue mère. Mais la réalité est plus complexe. Il faut aussi distinguer les pays où le français est la langue officielle elle-même, selon une expression plus récente ceux qui « ont un usage ou bien emploi commun du français » grâce à son statut de langue officielle (ou Co-officielle) dans quelque 37 états, la linguistique française reste la 2^{ème} langue du monde en terme d'anglais, il n'est pas maternelle de tous les citoyens dans la majorité des pays français qui prend des emplacements stratégiques privilégiées comme langue d'administration, langue du commerce ou des affaires².

1.3.1. La langue parisienne :

Lorsque vous parlez français, vous devez savoir de quoi vous parlez: langue que nous enseignons, qui est prestigieuse à sa manière et à sa façon, ou la langue que nous employons, qui est très multipliée qui change tout le temps.

La langue parisienne serait chère ou simplement irréaliste. Le cri parisien montre un manque des corrections assez vagues. Quelques spécialistes disent:

Les parisiens n'ont pas de ton ou bien une façon de parler parce que le français se régale.

Si les habitants des autres régions de France, être soumis à l'impact du dialecte local ou des langues frontalières, la situation dans la capitale est très différente : « dans le bassin parisien c'est un état de la langue qui n'a jamais été très influencé par les impacts ».

¹- [https:// www.canalacademie.com](https://www.canalacademie.com), [consulté le 20/05/2020 à 12.30].

²- <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/langues/2vital-inter-français>, [consulté le 28/05/2020 à 15h20min].

Si la langue française parisiennes c'est la norme ou bien l'organisation aujourd'hui c'est puisque la langue de la capitale, la ville la plus importante, les médias, les radios et les télévisions qui diffusent partout en France et à l'étranger.

Cependant, à y poser les yeux du plus près, il semblerait que les parisiens n'aient pas tous la même façon de parler que les présentateurs de journaux télévisés.¹

1.3.2. La langue québécoise :

Certaines statistiques dérivées des données de compte en 2001 nous accédons d'évaluer le degré qui peut être atteint à travers le Québec. Elle s'appelle la diversité linguistique, et la langue maternelle de pas moins de 188 649 personnes qui parlent l'anglais. Alors que, 31,9 personnes peuvent parler l'anglais. Presque la plupart vivent dans la région métropolitaine de recensements de la région Métropolitaine de Montréal.

Parmi les immigrants dont la langue mère n'est ni l'anglais ni le français, les immigrants québécois étrangers plus d'une centaine de langues différentes sont parlées dans les communautés les plus ethniques de Montréal.

Au moins 20 000 personnes parlent dix langues, la plupart vivent sur l'île de Montréal : espagnol, Italien, arabe, créole, grec, allemand, portugais, chinois, vietnamien, polonais, russe. Tôt ou tard, tout le monde utilisera plus ou moins les services médicaux et contactera les services administratifs pour obtenir une carte d'assurance médicale, qui pourra bénéficier gratuitement de services médicaux. D'autres services administratifs n'affecteront pas l'ensemble de la population, mais une grande partie, voire un quart : en particulier les services qui trompent le permis de conduire ou obtiennent des services de déclaration de revenus.

Il convient également de noter que le nombre réel des personnes qui peuvent préférer utiliser les services en anglais. Ils ont une meilleure compréhension de l'anglais et préfèrent recevoir des services dans la langue. Surtout dans les régions à l'extérieur de Montréal, les anglophones n'ont d'autres choix que de comprendre un peu le français : ils

¹ - <https://www.anousparis.fr/a-savoir/>, [consulté le 03/06/2020 à 12h55min].

se déclarent bilingues pour les recenseurs, mais en fait, leur langue de communication préférée dans les services médicaux est l'anglais.¹

1.3.3. La langue canadienne :

Le français a joué un rôle énorme dans le pays, ce qui est un bon point. Cela est dû à l'arrivée de nombreux francophones qui désirent s'installer. Cela a même conduit à la francisation de certaines villes comme Dieppe Mancton... ce sont des langues officielle au canada depuis la loi sur les langues officielles au canada, entrée en vigueur le 7 juillet 1996, le pays reconnaît officiellement deux langues : le français et l'anglais, ce qui en fait l'un des rares pays bilingues à son côté multiculturel.

Tandis que le reste du pays est principalement anglophone. S'attendre à travers le pays de plus en plus, leurs habitants apprend et maîtrisent le français. En effet, comme dans les pays francophones, certains mots n'ont pas la même signification ou n'existent pas, nous devons donc être prudent lorsque nous parlons avec des canadiens².

1.4. Variation linguistique :

Nous ne parlons pas de la même manière dans toutes les circonstances. La même personne à la cour d'une journée, change considérablement l'usage de variété de langue, et cela à cause de ces interlocuteurs, sujet de son discours, et des conditions immédiates de production. Bien entendu, en fonction de son milieu sociale, de son situation géographique des effets qui l'on souhaite produire, leur maîtrise linguistique acquis, du rapport à la langue et la société, nous faisons recours à plusieurs variétés linguistique, même elles sont couramment appelé «français» qui doit contenir des différences considérables aux yeux du linguiste qui les décrit. Dans les années 60, William Labov sociolinguiste bien connu son rôle dans la recherche ne pas trouver facilement, ce que nous voulons dire que la sociolinguistique et la linguistique sont les mêmes contraintes de constater qu'aucun linguiste n'a de raison de négliger l'étude du contexte social :

« Pour nous, notre objet d'étude est la structure et l'évolution du langage au sein du contexte formé par la communauté linguistique... »³.

¹ - Henri Boyer, introduction de la sociolinguistique, Dunod, Paris, P 65, 66.

² - <http://canada.marocovosco.fr/guide-canada/quelle-langue>, [consulté le 03/06/2020 à 15h].

³ - Labov 1976, sociolinguistique, Paris, Édition de minuit P58.

Selon Labov, il n'étudie pas la langue sans prendre en compte les gens qui le parlent sans exercer l'environnement social. Par conséquent, il essaie de lier les façons de parler avec les changements sociaux. La variation semble être la principale caractéristique constitutive des langues historiques: la diversité est en effet comprise dans leur utilisation de la société. Loin d'être une dérivation de ce phénomène asystématique et pour le linguiste l'objet principal d'une approche sera capable d'en décrire la systématisme. En général, nous repérons d'identifier au moins cinq types de variation linguistique au sein d'une même communauté.

La sociolinguistique s'intéresse tout simplement à l'utilisation ou bien aux usages de la langue. Ils proposent différents classements pour présenter les variations:

1.4.1 Variation géographique:

Le plus souvent par rapport à l'appartenance soit à l'environnement urbain ou rural. De façon générale, est un élément très important qui concerne la différenciation, parmi les meilleurs repères ou bien identifiés aussi que l'espace francophone, (certains mots, prononciation et expression, etc.) permettent d'associer tel locuteur à telle ou telle zone géographique (tel ou tel mode d'habitant) (milieu géographique qui réunit les conditions nécessaires)¹.

1.4.1.1 Variation lexicale:

En français dans tous les sens Henriette Walter nous écrit par exemple la carte de France du désignant familier d'un acte culinaire élémentaire «remuer», «fatiguer », «touiller », «tourner »...la salade (Walter1998p167)². Et dans la France le soir on dit «dîner» à midi on «dîne » et le soir on «soupe» tandis que, nous sommes « au nord de la Loire» selon cette expression, la même séquence est indiquée par «petit déjeuner» et finalement «diner».

Gérald Antoine, dans sa préface à l'ouvrage de L. Depecker, Les mots de régions de France, il se divertit à adresser la parole par un locuteur en utilisant³.

¹ - Henri Boyer, introduction à la sociolinguistique, Dunod, Paris, 2001, P 24.

² - Ibid P 24.

³ - Ibid, P 24,25.

«Une suite spécimens que recommandent leur pittoresque, leur sonorité ou les deux à la fois»¹

C'est-à-dire au sein de l'hexagone française, la variation lexical tout simplement la règle et beaucoup plus sensible à l'oral qu'à l'écrit plusieurs particularisme lexicaux énumérées appartiennent spécifiquement à la langue parlée et n'ont pas fréquemment d'existence scripturale «l'écriture» que nommée production populaire. Par exemple dans le domaine des études française il y a des différentes variétés ne sont plus considérées comme des écarts par rapport à un modèle de référence «légitime» et comme un objet d'étude.

1.4.1.2 Variation grammaticale:

Le domaine morphosyntaxique présente particulièrement sur la différenciation selon l'espace mais aussi les phénomènes qui sont un peu observable et remarqué pour le lexique. Et G. Tuaille pense que:

«Le régionalisme grammatical est vivace parce qu'il n'est pas gratuit, il dit quelque chose que le français ordinaire ne dit pas»²

C'est-à-dire, cette variation liée à la grammaire et toucher beaucoup plus la morphosyntaxe notamment les formes comme la syntaxe de la phrase (l'ordre des mots).

1.4.2 Variation diachronique:

La diachronie est attachée directement au temps, il nous permet d'établir le changement dans la langue selon Gadet :

«Toutes les langues quelles que soient les caractéristique historique et sociales de la société ou elles sont parlées, sont soumises ou changement, plus en moins rapide selon les époques»³.

C'est-à-dire cette variation concerne l'évolution des faits du langage qui font partie d'un système de modification linguistique et au même temps historique. Elle sera l'histoire de l'explication de la variable étudiée. Bien que, la connaissance des étapes précédentes ne permette pas nécessairement de comprendre la nature des formes actuelles. Il s'agit d'un problème qui n'a pas la connaissance du système grammatical des événements antérieure.

¹-G. Antoine, préface à L. Depecker, Les mots des régions de France, Paris, Belin, 1993, P6.

²- Henri Boyer, Introduction à la sociolinguistique, Dunod Paris 2001, P 25.

³-Rezgui Mounira, l'appartenance social et l'apprentissage de langue étrangère (la langue française), mémoire magistère a Biskra 2010/ 2011, P16.

Plaçons-nous un axe temporel puis qu'il est le changement de langage selon les époques qu'il passe.

1.4.3 Variation diatopique :

Est défini comme un concept de la diversité dans l'espace. Il joue un rôle très important sur l'axe géographique ou bien régional du point de vue du Gadet:

« Quand une langue est parlée sur une certaine étendue géographique (ce qui est toujours le cas si le territoire est restreint) elle tend à se morceler en usage d'une région ou d'une zone (dialecte, patois) »¹.

Tout simplement, la langue se divise par les différentes utilisations qui font à travers une région à une autre, le régionalisme se produit dans une même langue.

Aussi que; la phonologie et la phonétique de la langue sont également correspond à la variation diatopique (l'espace / lieu) c'est la même chose que la variation détermine un interlocuteur.

Nous pouvons aussi parler de variation dialectale par rapport à la diversité géographique des usages d'une langue qui devient de la notion «dialecte». Il n'a pas le même sens dans des usages différents car elle ne peut pas désigner l'hétérogénéité synchronique qui peut être homogène sur un état donné l'espace de la même langue, et qui joue sur l'axe géographique.

1.4.4 Variation diastratique :

La diastratie a une partie qui explique la différence entre l'usage employé par divers milieux sociaux (sociolecte).

« La variation diastratique explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classes sociales. Et les questions en ce cas de sociolectes ».²

C'est-à-dire la diastratie est utilisée pour décrire les différences sociales qui peuvent exister entre des locuteurs.

Nous parlons alors de topolecte, régiolecte ou géolecte. Cela revient à dire que selon la classe qui appartient l'individu, il adopte plusieurs pratiques qui révèlent son

¹ - Rezgui Mounira, l'appartenance sociale et l'apprentissage de langue étrangère (la langue française) mémoire magistère à Biskra 2010/ 2011), P17.

² - M. L. Moreau, sociolinguistique, concept de base, 1997, P 284.

appartenance sociale. Variation liée à la position sociale (sociolecte). Variation liée à la profession ou à une spécialisation technolecte.

1.4.5 Variation diaphasique :

Dans le cas de la diaphasie, nous remarquons que la production du langage qui exerce une influence par le contexte de l'énoncé, de sorte que la différenciation des emplois se fait en fonction des situations des discours. Gadet affirme qu' :

«Un même locuteur, quelle que soit sa position social, dispose d'un répertoire diversifié selon la situation où il se trouve, les protagonistes, la sphère d'activités et les objectifs de l'échange »¹

C'est-à-dire le même personne quelle que soit origine sociale parle différemment selon la situation de communication (contexte de communication, âge du locuteur, supports oral ou écrit...).

Selon cette variation, la société n'est pas qui est déversée mais le locuteur est le responsable dans les situations des communications qu'il se trouvera. Il emploie plusieurs registres (standard, soutenu, familial).

Il existe également une variation jointe au type du canal par lequel le message linguistique est transporté quelle que soit le canal oral ou écrit, il s'appelle la variation diamésique qui se renvoie au principe selon lequel on ne parle pas comme on écrit, et on n'écrit pas comme on parle bien que le canal se diffère. Les productions linguistiques de l'oral et de l'écrit ne sont pas les mêmes que la situation d'énonciation et se manifestent à tous les niveaux de la langue phonétique, morphosyntaxique, syntaxique, etc².

2. L'origine sociale, l'appartenance à un milieu socioculturel :

Si nous parlons de variation dialectale nous pouvons aussi parler de variation sociolecte quand c'est l'origine sociale appartenant à un tel environnement socioculturel qui est en cause. L'appellation «Français populaire» est en effet l'acte (parfois il est discutable) d'une utilisation particulier de la langue de formes spécifique qui ne sont pas conformes à «bien parlée» c'est le cas de la langue française, d'un objet morphosyntaxique. Parce que, le français populaire ne souscrit pas au système complexe

¹ - Gadet F. la variation social en français, Paris, Ophrys, 2003, P 8, 9.

² - Mathilde Dargnat, l'oral comme fiction stylistique de l'oralité populaire dans le théâtre, 1968-1998, P 24.

du relatif en français populaire, d'origine savante, qui comprend tous séries de morphèmes (dont, ou, lesquels...) qui ont pour caractéristique l'accumulation de deux fonctions grammaticales¹.

2.1 L'origine du rap :

La signification originale du mot « rap », apparemment de l'argot anglo-américain, est proche de baratin. Il peut s'inspirer par la réalité quotidienne des cités populaires ou des banlieues. La plupart demeure dans son style de proverbe mi- parlé, mi- chanté et ses multiples effets sonores « Bruitages».

Le rap tel que nous le connaissons aujourd'hui est issu de ghettos noirs aux Etats-Unis dans les années 1970. Il fait partie au mouvement culturel qui se nommer «hip-hop» dans lequel il suit par d'autres exemples d'expression artistique le graffiti ou la danse. Il est fondé sur l'action d'improviser et qui vient en partie du style de musique «Reggae» et «Dubs» qui basé sur un remixe (morceau d'un appareil servant sur lequel les DJ rapportent des histoires) ; les effets sonores proviennent l'ensemble des procédés du Scratching qui comporte pour le DJ à amener la musique de danse en utilisant des termes-disques pour redire quelques mesures ou bien quelques passages. Alors que, les différentes pratiques se sont améliorées au milieu des années70, dans les quartiers pauvres des villes américaines et sont devenues un évènement très populaire. En ce moment, le rap est la façon qui appartient au peuple de la chanson noire américaine.

Plusieurs personnes multiculturels exploitent fréquemment avec les différents modes d'expressions de la langue (argot, verlan) et exploite le multilinguisme comme un moyen d'action.²

L'origine d'un mot «rap» est contractée vers l'anglais «to rap» qui exprime la présence des coups secs. Cette utilisation métaphorique fait référence à un style de réciter noire. C'est un sort musical appartenant du mouvement «hip hop» celui-ci qualifié quelque point d'esprit, une activité spécifique de s'habiller, de se justifier et de parler.

Il réunit les deux formes graphiques tags et graffiti. La musique (rap) est certaine façon de danser et de s'habiller. Le rap comme extension de la culture hip-hop. Au début le

¹ - Henri Boyer, introduction à la sociolinguistique, Dunod, Paris 2001, P 27.

² - Calvet, J, L, le rap d'IAM, le choix des mots Le français dans le monde, mai-juin1997, P 289.

rap s'appelait « punk noire » étant donné son discours qui est revendicateur et au même temps contestataire envers la société. Il prétendait le terme d'un regard qui doit être difficile par les rappeurs qui vivent dans les ghettos. Alors que, il s'inspire plusieurs cultures et plusieurs genres musicaux. De plus, dans le contexte musical, le rap est généralement nourri par le Reggae du Funky et de la Soul. Donc, dans les différentes parties du rap, nous pouvons également découvrir tous les types de la musique qu'elle que soit, classique ou bien africaine¹.

En général, le rappeur tente à s'adapter avec l'univers musical pour donner une nouvelle vie à un fond musical. Il s'agit du « Sampling » cette technique:

« Consiste à prélever des rythmes ou des mélodies déjà existant pour le retravailler et en faire l'ossature musicale d'un nouveau morceau composé souvent de plusieurs strates de samples »² (échantillon).

Alors, qu'il y a une excellente relation avec les différents genres musicaux, c'est que l'instrument est souvent fabriqué à partir d'un échantillon de musique.

2.2 Le rap français :

Il y a longtemps, les t-shirts en France étaient d'une manière fleurissante qui porte le résultat « produit de banlieue, matière extrêmement explosive ». Manuel Boucher annonce dans son livre que le rap :

« Porte en lui les souffrances et les revendications de population opprimées ou stigmatisées ».³

Cela veut dire que le rap commence à supposer comme un spécifique mouvement artistique et culturel.

Cette position du rap en France, encore que bien ancré dans nos usages culturels, celui-ci demeure et reste stigmatisé. Cette proposition nous invite à déplacer les mots du débat autour de ce genre musical. Alors que, le rap fait partie intégrante d'une culture et sa propre histoire. Cette culture se nomme hip-hop ; qui dirige plusieurs règles et codes, etc. Vous ne pouvez pas comprendre le rap sans l'accéder sa création dans son contexte. La

¹ Samai Naima, langue et normes rap: cas de Rohff, 2009, P35.

² Marti, Pierre, Antoine, Rap de France, l'Harmattan, 2005, P21.

³ Manuel Boucher : rap, expression des lascars, l'Harmattan 1998, P 32.

culture hip-hop attire le rap de l'antérieur sans elle le rap n'a pas aucune sens et n'existe pas sans sa forme la plus ancien¹.

2.3 Le rap comme outil d'expression :

Le rap tandis qu'il est une expression musical qui traite la contribution avec d'autre forme artistique. Tout simplement, à donner figure avec différents impulsions et respiration de la ville. Est un moyen de communication que les rappeurs employés pour manifester leurs sentiments et leurs préoccupation à cause de diviser et de faire passer des messages et des opinions. Mais quand les rappeurs expliqués dans ses textes, ses gestes et ses positions de bruit ils se placent dans une posture dérangeant. Donc nous examinons comme un outil d'expression. Pour comprendre l'apparition et le succès du rap. Il est intéressant d'aborder certains concepts de base sur «partie la plus connu de la culture «hip-hop»². Le rap parle beaucoup plus sur la langue de la rue. Il rendre compte sur un genre de réflexion de la situation française. Alors que, les paroles de cette génération contiennent les outils d'expressions qui sont produits dans les langues officiels et ils se caractérisent par un dossier très vague. Pour cela nous allons parler précisément des cultures et des mouvements artistique : le hip-hop et le solo.

2.4 Le rap comme une arme verbale :

La plupart dans les villes connaissent que la cité est un lieu de souffrance et malchance est plus précisément comme une mauvaise image dirigée par les jeunes dans leurs vies. Cette représentation de la cité s'affirme les sentiments et la violence verbale. Ainsi que, le rappeur reste toujours un peintre de son quartier souhaite souvent copier fidèlement la réalité. Il est employé dans un vocabulaire qui a un sens particulier. En général, il veut faire la lumière sur son triste quotidien, ce qui l'amène de sélectionner un certain lexique qui indique sa réalité. Pierre Antoine Marti parle d'une effraction :

« Pour l'auditeur récalcitrant le procédé de l'effraction est donc utilisé : effraction imaginaire bien entendu consistant en une infiltration de son esprit sans son consentement »³.

¹- <https://laviedesidees.fr/Qu-est-ce-que-le-rap-francais.html>, [consulté le 20/06/2020 à 20h].

²- Péatrice Giblin, dictionnaire de banlieue, Paris, Larousse, 2009, P 206.

³- Marie- Pierre- Antoine, Rap 2 France les mots d'une rupture identitaire, l'Harmattan 2006, P 58.

C'est-à-dire, les rappeurs choisissent des termes qui ont un impact puissant, ce qui manifeste la relation entre le rappeur et son auditeur à travers la parole. Le langage du rap, selon certains sociologues, qui devient:

«L'arme du crime d'une vengeance sociale qui a pour cible l'espace public de la parole»¹.

Alors que, les degrés verbaux peuvent être interprétés comme une violence contre les autorités. De nombreuses chansons du rap développent plusieurs formes de violence et d'insulte.

Le langage du rap est évidemment «la sublimation de la violence »à travers le discours qui éloignera les jeunes.

Le langage des rappeurs figure un endroit par rapport au français académique. Mais aussi, il se place à mi- parcours entre deux choses le texte et le discours, l'existence de son façon d'exprimer est d'être verbale et décomposé.

Les chansons surgissent comme un «puits» pour les sociolinguistes grâce à la créativité lexical des compositeurs. C'est un «mélange de langues»². Les textes contiennent de néologismes, emprunts, expressions ou termes argotiques, familières, etc. En observant, que l'expression des rappeurs, on s'aperçoit rapidement qu'elle se rapproche de parole orale plutôt que à l'écrit. Dans la version écrite n'affirment pas l'énonciation pendant laquelle les rappeurs ne suivent pas couramment les règles .Hugues Bazin le saisit bien dans son ouvrage en écrivant (...) :

« Le rappeur ne parle pas « mal » à cause de l'ignorance des règles. Les gros mots, l'argot ou le verlan, le choix et l'articulation des mots obéissent ou contraire à un ordonnancement étudié »³.

On peut donc former que dans le rap il y a les mêmes erreurs du sens et l'exécuter pour le bon usage qu'elles que soient sa catégorie formelle(le rythme, le rime et plus généralement basé sur l'évitement de la cacophonie).

¹- Marie- Pierre- Antoine, Rap 2 France les mots d'une rupture identitaire, l'Harmattan 2006, P59.

²- Cyril Trimaille : de la Planète mars... Codes langages, identité : étude sociolinguistique de texte de rap marseillais, Mémoire sous la direction de Jacqueline Billiez, Université Stendhal-Grenoble III, 1999, P111.

³- Hugues Bazin. La culture hip-hop, Paris : Besclée de Brower, 1995, P221.

2.5 Le rap comme « cri d'une jeunesse » :

Les rappeurs sont des vrais (chroniqueur), ils ont choisi la vie de la rue, pour gouverner la stigmatisation négative des moyens de communication et qui essaye de se libérer les personnes défavorisées des vieux clichés¹.

Certains disent que le rap représente :

« La face dangereuse d'une jeunesse incontrôlable et étrangère »²

D'autres pensent qu'il s'agit :

« D'un nouveau mode d'expression et de communication avec la jeunesse des classes populaires et l'affirmation d'une société multiculturelle »³

Il s'agit d'un mouvement artistique ou une tentative de révolution de la jeunesse. Il est clair que le rap n'est pas seulement des mauvais mots. Alors que, les paroles des chansons sont proprement organisées et reflètent l'existence distinctive de l'auteur. Les rappeurs faits des commentaires sur des différents événements à travers la musique comme un moyen de donner pour leurs opinions en public.

Manuel Boucher dans son ouvrage définit le rap comme:

« Un cri, manifestement très fécond, très créatif, imprégné de nombreuses cultures et de technique moderne, crié par une jeunesse urbaine que manifeste par son art et par son énergie le fait qu'elle évolue dans un monde sans frontière »⁴.

A notre avis, il exprime l'amitié de tout ce que le rap représente. Nous déterminons particulièrement l'utilisation de mot (cri) étant donné que le message du rap est prononcé avec violence verbal. Alors que, les auditeurs fait la réalisation de ses messages.

2.6 Le rap en France:

Au début des années 80, le rap est arrivé en France avec le développement de radios gratuite.

¹- Tereza Sekaninová, Stéréotypes liés au verlan: variation diatopique dans le rap français, 2009, P 41.

²- Manuel Boucher : Rap, expression des lascars, l'Harmattan 1998, P18.

³- Ibid, P18.

⁴- Ibid, P32.

Cette musique qui se déroule dans la société française à travers la consommation et la propagation des personnes représentant «qui rappent» pour faire connaître au public les programmes qui signifient la chanson du rap.

De plus, le rap a été produit aux États-Unis qui a une relation avec son contexte à l'état isolé de la France sans être continué par d'autres fabrications de son interprète, selon Pierre Antoine Marti, il s'agit de «signes annonciateurs» qui se monte du titre «Panam City Rappin». Selon lui, le résultat initial du rap français et qui sera examiné l'autorité de toutes les productions «rappesques» française. Aussi bien que, il est l'indicateur de son retour à la situation culturelle française en rencontrant ses premiers amateurs autour de la bannière (Peace, love, etc.).

Cette moderne façon de parler permettra désormais aux jeunes rappeurs de s'éloigner leur quotidien pénible.

A partir de la seconde moitié des années 90, les sociolinguistes aborderont le rap de manière à peu près remarquable¹.

Selon ces dernières :

« Son étude est intéressante non seulement parce qu'il constitue un espace sociolinguistique particulier, mais aussi parce qu'il révèle et influence les dynamiques de la société dans laquelle il s'inscrit »²

C'est-à-dire son étude organise une étude sociolinguistique en générale très importante pour qualifier une influence statique de la société.

« Le rap francophone est un bel objet pour se demander comme naissent les genres »³

Cela veut dire que ce genre musical est un «bel objet» utilisé pour questionner les phénomènes et les processus de l'œuvre dans une société donnée, par des relations qu'ils entretiennent une manière dont la subjectivité des pratiques sociales qui sont structurées.

¹- Samai Naima, langue et norme dans le rap: cas de Rohff, mémoire de magistère université Ferhat Abbas-Sétif, 2009, P 36.

²- Claire Lesacher, le rap comme activité (s) sociale(s) : dynamiques discursives et genre à Montréal (approche sociolinguistique).Linguistique, Université Rennes 2015. Français P 6.

³- Hammou Karim, 2009, b, batailler pour un champ. La constitution d'une culture professionnelle musicienne, du rap français, thèse de sociologie, EHESS, Marseille P 6.

Cette communication implique plusieurs acteurs «internes» «qu'externes» du rap dont les acteurs de la communauté scientifique pour leur influence et leur organisation partielle des pratiques liées à ce genre musical.

En effet, il est souvent mentionné, ou interrogé selon l'existence des procédures. Tout simplement, qui expriment les caractéristiques de ceux qui déclarent leur inégalité dans les conditions sociales et réclament une supérieure justice relative à la société.

2.7 Définition de la culture hip-hop :

Aujourd'hui, le terme hip-hop est devenu un nom qui répondue à l'échelle du monde entier et réalisée ordinairement par la plupart des pays développé sous en chemin d'une exposition plus au moins détaillée d'une manière massive .Ils sont liées par toutes les formes des idées diffusées dans un lieu publique et dans l'économie de la culture depuis 30 ans .Néanmoins, elle est très courante d'être témoin de même confusion à propos de leur définition¹.

Certaines personnes peuvent être reliées par une certaine forme de danse, d'autres personnes définissent la culture hip-hop comme un ensemble de sons musicaux.

Finalement, chacun voient dans cette culture une vague partie de la jeunesse, qu'identifie par une manière ou un style vestimentaire et par plusieurs situations que ce soit liée ou non à une certaine préférence culturelle d'un terme qui appartient à la musique. Le mouvement hip-hop s'est développé en France à partir de milieu des années 70. Premièrement en rassemblant figure nord-américain plus tard qui assimile aujourd'hui en le reconstruisant et en le responsabilisant². Il est composé d'un art de la rue et d'une production culturelle (les styles des musiques du rap, modèle de danses break, smurf, expression plastique tag, graffiti, etc.) d'une culture populaire particulière identifiable par un exemple de vie, un langage, un état d'esprit qui indique un « message» insufflé par ses créateurs.

Ses manifestations et ses sanctions sont à la fois multiples et permanente qui s'adresse plusieurs type de rap dans le domaine de la musique c'est à dire intégrée et

¹- François Pierre (dir) la musique une industrie, des pratiques la documentation française 2008, P147.

²- Bazin (Hugues) la culture hip hop, Paris, Descelée de Brower 1995, P107.

dépassée des différents étapes des arts de la danse moderne (break, smurf, etc.) qui développe un mode qui s'appelle «graff» dans d'autre mouvement¹.

La culture hip-hop donné au lecteur presque ne pas prévenu de marquer les repères dans les mouvements culturelles moderne, de comprendre ses adhésions et ses tendances.

Le hip- hop c'est toute l'actualité de la danse et tous ce qui concerne la culture populaire urbaine ou du break dance et l'art rural (graffs et tag, etc.). Il permet de faire une relation très étroite entre ce groupe et son environnement².

2.8 Définition du solo:

Un solo devient de l'adjectif italien qui signifie «seul». Alors que, il « est un morceau de musique joué ou chanté par un seul artiste »³

Plus généralement, il s'agit d'une désignation quelque soit une pièce où une partie qui est montrée par un seul artiste. Il existe aussi des duos ou bien des instruments qui jouent ensemble.

¹-<https://www.persee.fr>. [consulté le 12/04/2020].

²- Calvet J-1- le rap et IAM, le choix des mots, Le français dans le monde, 289, mai- juin 1997, P289. (Ecole: le rap des langues de ma classe).

³- Dictionnaire français, Larousse de poche, 1996. P 620,

2^{ème} CHAPITRE:
Conceptualisation de la recherche

1. L'origine de l'argot :

L'argot est un langage conventionnel des voleurs et des vagabonds par plusieurs classes de personnes en dehors de la société ou de la loi, pour faire la communication entre eux sans être saisis par d'autres personnes non-initiés. Ce qui caractérise l'argot, c'est justement d'une initiation de la signification des mots qui le composent, qu'ils soient forgés avec plaisir ou empruntés de la langue vulgaire, ils ont reçu un nouveau sens.

L'argot aussi, est quelque chose antique de la société. Dès le jour, où il y a avait des hommes en lutte constante avec la loi. Ils devaient utiliser ce langage destiné à retirer au reste des personnes de la complicité de leurs tentatives ou bien de leurs actes¹.

Les pratiques d'argot ont été depuis longtemps existées habituellement dans le temps et l'espace.

L'origine du mot argot n'est pas fixé, certains disent qu'il vient du verbe français «argoter» qui signifie «se quereller» d'autres croient que c'est une verlanisation d'un célèbre truand du XV^{ème} siècle qui s'appelle «Ragot» est devenu argot. D'autre le connectent absolument à un mot latin «ergo», selon Furetière Antoine (1619- 1688), le mot argot dérivent par un nom de ville «Aragos» en Grèce et relie son hypothèse que la plupart des termes argotiques sont d'origine grecque.

En effet, c'est un mot obscur utilisé pour désigner selon Furetière, le jargon «de la communauté des gueux». C'est un lexique basé à l'origine du principe de la production d'un sens censé être crypté, soit disant accessible aux membres d'un petit groupe social, qui se définit soit par des activités secrètes ou bien par l'appartenance d'un corps de métier spécifique. Un argot évolue toujours rapidement dès que son utilisation quitte sa sphère d'origine pour s'étendre un plus grand nombre de locuteurs, il cesse strictement d'exister comme argot pour devenir un aspect de ce que nous qualifions de «langage populaire».

Les argots qui créent un lexique néologique sont une source importante de la créativité linguistique la plus attractive.

¹ - <https://www.epacefrancais.com>, [consulté le 12/04/2020 à 15h:45min].

Linguistiquement, il reste une réalité illusoire ce qu'il est l'essentiel d'une vision de la société sur une manière ou un mode¹.

Avec la dénomination nous sommes en présence d'une procédure d'exclusion sociale des éléments considérés comme la marge de la société française².

En 1960, Pierre Richelet écrivait dans le dictionnaire français que :

«L'argot est le langage des gueux et des coupeurs de bourse, qui s'expliquent d'une manière qui n'est intelligible qu'à ceux de leur cabale»³.

La citation explique que le lexicographe Pierre Richelet a dit: au XV^{ème} siècle l'argot était la langue des gueux, langue des coupeurs.

Cela veut dire qu'il a une fonction très importante qui était cryptique, car les voleurs voulaient rejeter tous les intrus.

1.1. L'argot français :

En France, ce concept est apparu au XIII^{ème} siècle. Le mot argot français est d'origine récente, mais l'étymologie est inconnue.

C'est peut être juste les dégâts du mot français «jargon» ou de l'italien «jergo » car par le « jar » de voleurs. C'est un synonyme de parler argot. Les voleurs sont honorés et d'être multilingues.

«Pour ceux qui étudient la langue ainsi qu'il faut l'étudier. C'est-à-dire comme les géologues étudient la terre, l'argot apparait comme une véritable alluvion. Selon qu'on y creuse plus au moins avant, on trouve dans l'argot, au-dessous du vieux français populaire, le provençal, l'espagnole, de l'italien, du levantin...»⁴.

La citation explique implicitement que le grand écrivain Victor Hugo a dit la souffrance permet d'inventer une langue de combat qui existe dans toutes les communautés et qui se développe depuis longtemps.

¹- Samai Naima, langue et norme dans le rap: cas de Rohff, mémoire de magistère université Ferhat Abbas-Sétif, 2009, P 49.

²- G. Roques, Les argots entre les deux guerres, histoire de la langue française, 1914-1945, CNRS Editions 1995, P 60.

³- Merle, Pierre, verlan argot et tchatche, P 4.

⁴- Victor Hugo, les misérables (4) l'idylle rue plumet, 1862, P 541.

Mais cette tendance linguistique se développe dans d'autres groupes sociaux différents et a été introduite dans le langage courant.

La langue elle-même suscite également une certaine curiosité que ces mots et ces phrases soient effrayants ou ignorants pour répondre bien par leur destination.

La plupart des termes argotique proviennent de registre familial. Par exemple, le mot argotique «blé» qui veut dire «argent», le verbe «kiffer» qui veut dire «aimer», le mot «mec» qui veut dire «homme» ou bien individu, le mot «taf» ça veut dire «travail», le mot «clope» veut dire «cigarette», un «pote» pour dire un «ami» le mot «gosse» pour dire «enfant», le mot «zic» qui signifie «musique».

1.2 L'argot anglais :

L'argot anglais également appelé «le slang langage» est un langage utilisé par les anglophones. C'est une langue informelle, est un peu probable qu'elle soit trouvée dans les tests d'anglais officiels, les discussions de Noël ou les e-mails professionnels. Néanmoins, de nombreux écrivains anglais utilisent encore des mots pour exprimer certains caractères.

En effet, la langue représente une certaine classe sociale : bien que les œuvres linguistique de Shakespeare a été immergés au XVI^{ème} siècle, il est impossible pour les premiers termes familiers de connaître cette tendance linguistique. La langue la plus parlés est le «rhythming slang» c'est à dire l'argot à rime dans l'Est de L'Andres¹.

Plus connu sous le nom (cockney speech). Ce type d'argot compris par la plupart des Britanniques, joue avec le son des termes anglais. Ce langage argotique à ce transmettre même au Canada par exemple «dig» qui veut dire «aimer», «dud» qui veut dire «neuf », «Chick» qui veut dire fille, et «do over» qui veut dire «cambrioler».

2. Verlan objet- d'étude :

Le verlan est un phénomène linguistique apparu au Moyen-âge et il considéré comme:

¹ - <https://bilingueanglais.com/blog/79/argot-anglais-americain-slang/>, [consulté le: 13/04/2020 à 16h27 min].

«L'une des plus anciennes jongleries langagière française, on retrouve les premières traces sous Henri IV...»¹.

Cela veut dire que le verlan est devenu aujourd'hui un véritable phénomène sociolinguistique et qui se présente par une simple « jongleries langagière française »

Le mot verlan est la verlanisation du mot « à l'envers » [alãver],[lãver],[velã].

Selon le dictionnaire, le verlan est une variante inverse et le processus cryptonymique initial comprend l'inversion des syllabes de l'unité de vocabulaire par exemple, «meuf» que veut dire «femme», et le mot «bylka» que veut dire «kabyle » et le mot «zarbi» ça veut dire «bizarre». Cependant le fonctionnement des syllabes verlanisées doit être adapté à la structure morphologique des morphèmes de la langue de base, ce principe d'apprentissage très élémentaire est souvent inévitablement modifié.

« Ces manipulations syllabiques sont parfois utilisées en conjonction avec d'autres procédés (comme les abréviations), ce qui provoque finalement des irrégularités morphologiques considérables en verlan »².

2.1 Emergence du verlan et son entrée dans des dictionnaires :

Les noms des objets qui nous avons étudiés sont apparus au début des années 50 du XXème siècle.

Le verlan est une pratique relativement moderne, il convient de noter que la production de ce procédé qui ne correspond pas avec la naissance de son nom. Les premières traces de ce type de la déformation de ce modèle verlanesque remontent au Moyen âge. Au siècle dernier, nous avons remarqué plusieurs vagues d'explosions des verlanisations³.

Nous savons déjà que dans les années 1950, il s'agit de l'inversion du terme à l'envers ([velã] écrit vers-l'en par Gafton Esnault, verlen par Auguste Le Breton, verlan par les autres)⁴.

¹- Merle, Pierre, Argot, verlan et tchatche P49.

²- Dictionnaire sociolinguistique, P370.

³- Tereza Sekaninová, Stéréotypes liés au verlan: variation diatopique dans le rap français, 2012, P 11.

⁴- Jean Paul Colin, Jean Pierre Méval, Christian Leclère dictionnaire de l'argot, Paris Larousse 1992, (2ème Ed), P657.

En raison de la Breton, le début du mot avait pénétré dans la littérature, et il n'est pas devenu populaire que quelques années plus tard.

Comme le « béton » est le verlan du verbe « tomber ». Il a utilisé le verlan pour créer des rimes avec des expressions baston, blouson et ceinturon, etc.¹

Il était couramment utilisé en banlieue parisienne dans les années 70 et 80, il était impliqué dans les travaux qui constituent l'identité des jeunes issus de l'immigration. Enfin, dans les années 1990, nous avons assisté à l'introduction de la terminologie verlanisée dans les langues orales surtout à travers les médias et le hip-hop. Au même temps, commencent sur la particularité des pratiques langagières des jeunes qui à paraître. Le concept du verlan existe depuis plus d'un demi-siècle et a progressivement pénétré dans les ouvrages des lexicographes.

Le petit Robert a décoré sa terminologie avec l'entrée du verlan en 1970. La nouvelle version de ce dictionnaire de la langue française 2008 fournit la définition suivante :

Le verlan : est un argot conventionnel consistant à inverser les syllabes de certains mots comme « laisse béton » par « laisse tomber », le mot « tromé » qui signifie « métro » et ripou pour le mot « pourri »², etc.

Cela veut dire que ce concept traite l'argot comme la catégorie générale de l'objet. Dans un autre dictionnaire de référence, c'est le dictionnaire de la langue française de Martyn Back 2005.

Verlan : procédé argotique inversion de syllabes de certains mots³.

C'est-à-dire, le verlan est une forme d'argot qui consiste en l'inversion des syllabes d'un mot par exemple « cité » dit « téci ». Dans le dictionnaire du français argotique et populaire de François de Gadet et Jean- Bernard Pouy, qui affiche :

Verlan : jargon obtenu par retournement des syllabes d'un mot⁴.

¹- Renaud Laisse béton place de Ma Mob, Polyder 1977, P 44.

²- Dictionnaire Le petit Robert de la langue française, 2008, P 2694.

³- Martyn Back, dictionnaire de langue française, 2005, P451.

⁴- Gadet et Jean- Bernard Pouy Larousse, 2009, P316.

Alors que, c'est un type d'argot qui consiste à dire les mots mais à l'envers, c'est-à-dire qu'on inverse les syllabes ou des fois les lettres par exemple le truc « ouf » pour « fou ». Donc là on n'inverse pas vraiment les syllabes mais les lettres sont plus au moins, comme le mot « zicmu » pour « musique ».

Selon le dictionnaire d'argot français et ses origines.

Verlan : un type de transformation verbale argotique consistant à inverser l'ordre des syllabes, parfois des phonèmes, parfois des segments plus longs dans un mot¹.

En concluant, que le verlan est un argot français constitué à inverser les syllabes ou les sons d'un mot avec restauration phonétique et graphique. Il est mieux de dire que le verlan est une activité linguistique de l'argot.

2.2. Verlan dans les visuels sociolinguistique :

Le processus de verlanisation est lié à la langue d'une manière limitée et ne doit pas être confondu. Marc Sourdout a examiné le verlan sous de deux aspects, en tant que produit, il est peut être placé comme une langue spécifique, en tant qu'activité il peut prendre l'effet de cryptage².

Cela peut être dû à sa capacité de renforcer encore l'interprétation du sens, de sorte que Monsieur Sourdout a classé ça comme un pilier de l'activité langagière. Dans son article « Verlan ou le langage de miroir », il a également montré que le verlan :

« Symbolise un certain nombre de petites et de grandes ruptures entre des jeunes et moins jeunes, sages et moins sage, marginaux conformistes et pour beaucoup entre français et moins français »³.

Cela veut dire qu'il a déjà réussi parmi les jeunes de la ville ou le lieu des cités, il sert comme objet d'identification.

¹ - Jean Paul Colin, Dictionnaire d'argot français et ses origines, (Larousse), P 843.

² - Marc Sourdout Argot, Jargon, jargon, P 132.

³ - Vivienne Méla : Le verlan ou le langage de miroir, langage, n°1, 1991, P 94.

3. Les procédés formels de création argotique et de verlanisation :

Dans le livre « l'argot» (2007) de Louis Jean Calvet et les linguistes français au XXIème siècle met en évidence la transcendance de cette langue. Entendons- nous par «langage méchant ou bien langage vulgaire». C'est un langage coquins, des voleurs et des triades. Il est à l'origine un vocabulaire de l'industrie criminel.

L'argot est employé pour le but de coder des activités illégal. Sa fonction de cacher et voiler le sens des mots afin que les débutants ne puissent pas comprendre leur sens et leur message envoyer. On peut dire que ce dernier est outil de communication implicite.

Pour Louis Jean Calvet il existe deux façons de chiffrement :

La première, consiste à changer et transformer la signification du formulaire c'est-à-dire en jouant ce qui est exprimé.

La seconde, consiste à masquer le formulaire, c'est-à-dire en jouant sur l'indicateur.¹

Dans la plupart des cas, afin de transférer le son du casque, l'argot ajoute simplement un sens incompréhensible ou bien non déchiffré pour tout le monde à tous les mots de la langue. Une personne peut s'interroger de la signification et bien sûr le résultat de la fonction secret de la langue. Mais les connaissances fournis à répondre à cette question elle est très limitée, car chaque nouveau mot doit poser la même question. Il démontre le grand intérêt pour le processus de création du langage.

La verlanisation comprend l'inversion des syllabes, parfois des phonèmes ou des lettres graphiques pures et des fois des collections plus intéressantes, comme des groupes des langues ou des expressions. La verbalisation est une forme de décomposition complexe ou de remplacement de sons.

Le processus formel de création de langage est le plus artificiel, car il existe certaines règles. Même les modes d'utilisation s'ils sont trouvés, ils peuvent nous aider à comprendre l'ensemble du système et a mieux comprendre le sens des mots².

¹ - Louis Jean Calvet dans l'argot, chapitre, 2007, P53.

² - Ibid, P75- 92.

3.1 La troncation:

Elle enrichit le lexique est basé sur son nom. Il s'agit d'une opération de découper les mots, tout comme les autres processus de production, et de transcription qui doit être similaire aux abréviations, car cette dernière comprend également des morphèmes abrégés. Cependant, dans les deux mêmes procédés en d'autres termes, leur perception est différente, donc l'abréviation est considérée comme un lexique qui peut être utilisé par la parole ou l'écriture continue. Selon Dubois est défini comme :

« On appelle troncation un procédé courant d'abréviation consistant à supprimer les syllabes finales d'un mot polysyllabique, les syllabes supprimé peuvent correspondre à un morphème (...) mais les coupures se produisent les plus souvent arbitrairement après la deuxième syllabes(...)»¹

Alors que, la troncation de certains mots se fait à partir de la suppression d'une ou plusieurs syllabes à la finale et de garder l'initiale des mots, citons des exemples «popu» pour «populaire», «cata» pour «catastrophe», «der» pour «dernière», «prof» pour «professeur» ... etc.

Elle englobe deux termes l'apocope et l'aphérèse : or l'apocope n'est pas seulement une caractéristique de l'argot, mais joue également un bon rôle dans la langue courante. Ainsi, on des mots comme «auto» pour «automobile», «kilo» pour «kilogramme», «photo» pour «photographie» ...etc.

Par contre, l'aphérèse supprimera le phénomène du mot.

« Elle relève presque exclusivement de l'argot. Elle opacifie son sens et rend plus difficile le décodage de l'énoncé».²

Cela veut dire elle est peut-être moins productive en général, mais, elle est plus distinctive pour l'argot. Par exemple «bicot» pour «abricot», «ricain» pour «américain»... etc.

¹- Dubois .J. al. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 2012, P 496.

²- Podhrnà - Polickà, réf 11, P 58.

3.2. L'onomatopée :

Selon Dubois, une onomatopée est

« Unité lexical créée par imitation d'un bruit naturel : tic/ tac, (visant à reproduire le son du réveil) cocorico (imitant le chant du coq) sont des onomatopées »¹.

Cela signifie que, les onomatopées se sont des unités lexicales opérées pour tous ce qui est imitation du naturel.

Les onomatopées ou bien les anomalies sont causées par la formation de son provoque ou bien pousser par différents facteurs. C'est peut être un cri des animaux avec un bruit naturel.

Pierre Guiraud l'a défini comme:

« Une analogie entre la forme phonétique et la forme immédiate ou métaphorique de concept... »²

C'est l'incompatibilité et le d'équilibre au niveau de la prononciation, (la forme et la métaphore) du sens.

En effet, les onomatopées intègrent de nombreux facteurs qui permettent de créer des nouveaux mots à partir du son, et du mouvement visuel et physique.

En d'autres termes, toutes les langues sont des systèmes des signes linguistique et vocaux qui facilite la communication entre eux mais n'est pas la même chose pour toute les langues. Le français peut être reconstruire ou bien reproduire le bruit différemment d'un algérien, mais il peut aussi diversifier à une personne à l'autre. Le langage argotique utilise également des onomatopées pour améliorer et valoriser son vocabulaire normal³.

3.3 La siglaison :

« La siglaison est la formation d'un style à partir d'un mot ou d'un groupe des mots »⁴.

C'est-à-dire, la création d'un nouveau style auprès une sélection des termes.

¹- Dubois, J, Al dictionnaire de linguistique de science du langage Larousse, Paris 2012, P334.

²- Guiraud. J-P structure et étymologie deux lexique français, Payot 1986, P 125.

³- <https://www.presee.fr/doc/igram-0222-9838-1991-num53-1-3215>, [consulté le 15/04/2020 à 9h].

⁴- Dubois, J, Al dictionnaire de linguistique de science du langage Larousse, Paris 2012, P429.

La siglaison (l'acronyme) est une prononciation syllabique : le reste de la lettre ne constitue pas une syllabe. Si l'acronyme est alphabétiquement(...), la siglaison étendra le dictionnaire français. Ce processus consiste à sélectionner la première lettre d'un morphème plus long ou un groupe de mots consécutif, puis à former un mot court. Le but de l'acronyme est de fournir moins de phénomènes tout en maintenant une compréhension du concept qui a déjà été opéré. Cette méthode se produit souvent dans le domaine après le sport, la politique et l'éducation¹.

3.4. La composition :

La composition est l'un des procédés contribuent à la formation d'un nouveau lexique, composé de deux mots ou plus. Dubois définit la composition comme suit

*« Par composition on désigne la formation d'une unité sémantique à partir d'éléments lexicaux susceptibles d'avoir par eux-mêmes une autonomie dans la langue ».*²

Alors, elle combine deux ou plusieurs mots ensemble par la signification des mots formés qui sont différentes par le sens précédentes. Il est nécessaire de souligner que dans le cas d'une utilisation autonome, la signification des mots formés en utilisant l'usage autonome, et le vocabulaire formé par la composition à un sens différent.

Les mots composés, peuvent être identifiés par des caractéristiques spécifiques, il s'agit d'un trait d'union comme grand-mère. Nous pouvons également trouver des mots composés soudés qui n'ont pas besoin d'être séparés par des éléments de langage. Ils peuvent être séparés par des prépositions par exemple pomme de terre, etc.

3.5. La dérivation:

C'est d'un procédé de formation d'une unité lexicale nouvelle.

Dubois considère que :

*«Le terme dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales. Dans un emploi plus restreint et plus courant, le terme dérivation s'oppose à composition étant variable selon les langues(...)»*³.

¹ - https://www.persee.fr/doc/linx_0246-8743_1994_num_30_1_1312, [consulté le 16/04/2020 à 19h 49 min].

² - Dubois, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris 2012, P106.

³ - Ibid, P 22.

Cela veut dire que la dérivation est un procédé qui permettant de construire des nouveaux mots. Tout simplement, il l'ajoute d'un affixe à un radical.

Dubois explique que :

«L'affixe est un morphème non autonome adjoit au radical d'un mot pour en indiquer la fonction syntaxique (morphème casuel pour n changer la catégorie morphème entrant dans les nominalisations, les adjectivisations, etc.)».¹

Autrement dit, un affixe est immédiatement suivi d'un radical ou d'un autre suffixe. Ils permettent la création des mots dérivés avec des significations différentes telles que « faire » le contraire « défaire ».

3.6. Le néologisme :

Il s'agit d'un mot composé qui vient du grec de l'adjectif « néo » qui veut dire «nouveau» ou récent et d'un nom «logos» qui a le sens de discours. Le dictionnaire linguistique définit le mot néologisme comme une unité lexical, nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant signifié, fonctionnant dans un modèle de communication déterminé et qui n'était pas réalisée antérieurement².

Donc nous pouvons dire que ce phénomène est examiné comme un mot qui est quel que soit un nom commun, adjectif ou bien expression , le professeur Sablayrolles dans son œuvre décrit le néologisme comme :

«Un mot nouveau ou expression de création ou d'emprunt récents, sens nouveau d'un mot ou expression existant déjà dans la langue»³.

Nous pouvons dire que le néologisme désigne un nouveau sens pour donner à un mot existant. De manière générale, cette création de nouveau mot appelé aussi néologie.

Pour créer un mot par un procédé néologique s'inscrit dans l'un des trois types suivants : la néologie formelle, la néologie sémantique et la néologie par emprunt.

¹- Dubois, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, Paris, 2012, P22.

²- Dubois et Al 1994.

³- Pruvost, J, Sablayrolles, J .f-que sais-je? P3, les néologismes presses, universitaire de France, Paris, 2003, P3.

Chaque type permet la création d'un nouveau mot tout s'inspirant d'une démarche dérivationnelle précise, qui implique à la fois sa forme et son sens précisément :

3.6.1. Néologisme de forme :

Qui sert à créer de forme récente pour les anciennes formes qui font partie de la néologie formelle par exemple le mot adolescence pour adulte et pour adolescent. Il aura une figure exclusive pour sauvegarder la forme des mots dérivés ou composés. Marie François Mortureux dit:

«Former un mot par néologie, c'est associer un nouveau signifié à un nouveau signifiant (...) l'opération a deux versants le plus visible est évidemment celui qui concerne la face matérielle du signe, le signifiant a la forme d'un mot dérivé(...) composé»¹.

Nous pouvons dire que nous devons rappeler que les nouveaux mots sont susceptibles d'être intégrés dans le lexique de la langue apparentés.

3.6.2 Deuxièmes, néologisme de sens :

Il s'agit de l'adaptation d'un mot qui existe déjà dans les dictionnaires de la langue dans un nouveau sens faisant partie de la néologie sémantique. Ce processus se focalise sur le sens Marie François Mortureux explique que :

« La néologie sémantique créé une acceptation nouvelle pour un mot existant; elle crée une nouvelle association entre un signifiant existant est un sémème nouveau. Elle prend sa source dans les figures du discours. En particulier les métaphores»².

Autrement dit, pour établir une association entre les indicateurs ou bien le signifiant existant un sémème (sème l'unité minimal de signification).

3.6.3 Troisièmes, le néologisme par emprunt :

C'est un emprunt d'une langue à une autre langue ou une langue de spécialité. Ce type d'emprunt en tant que procédé de formation. Son objectif principal est de combler un

1- Khelladi Sid Ahmed, processus d'intégration de l'emprunt lexical dans la presse algérienne d'expression française, université d'Oran 2, 2016, 2017, P 44.

²- Ibid, P 44.

manque lexical dans la dénomination de la nouvelle réalité, il peut également être utilisé comme base de dérivation ou comme composant d'un mot complexe¹.

3.7 L'abréviation :

Les abréviations doivent supprimer les lettres des mots pour économiser l'espace le temps. Dans la plupart des cas, tout en conservant la signification du principe, seulement les mots de début ou de la fin sont tronqués. Elle est la plus courante consiste à couper le mot après la première consonne par exemple: Absolt pour Absolutement d'après Dubois l'abréviation est :

« Toute représentation d'une unité ou d'une suite d'unités par une partie de cette unité ou de suite d'unités »².

Cela veut dire qu'on peut distinguer l'abréviation est une troncation du mot, et comme la suppression de la partie initiale (aphérèse) ou la suppression de la partie finale (apocope)

4. Les procédés de formation du verlan :

4.1 Le codage :

Comme son nom qu'indique la langue parlée (verlan) est considéré par ses locuteurs comme un codage suffisant pour inverser les syllabes. Ainsi « poubelle » devient « bellepou », « coucher » devient « chécou », etc.

4.1.1 Les dissyllabes :

Afin d'expliquer le codage par inversion de syllabe, nous avons obligé de proposer un principe selon lequel la première syllabe est toujours ouverte.

Par conséquent, les séquences de consonne et de voyelle du mot de départ pour opérer une transposition. Consonnes après la première voyelle (sauf qu'elle ne soit liquide puis une autre consonne, c'est toujours le point de départ du mot codé)³. Par exemple « bonhomme » donne « nombo ».

¹ - <https://www.espacefrancais.com/la-neologie/>. [consulté le 19/04/2020 à 11h].

² - Hamoune Mounia, Haroui Karima, procédés linguistique et alternance des langues dans le discours SMS des lycéens, 2016/2017, P 35.

³ - Henri Boyer Les mots des jeunes observations et hypothèse, 1997, langue française, n°114, 1997, P 17-22.

4.1.2 Les trissyllabes réductibles :

L'avantage du verlanophone est d'inclure la plus grand nombre de mots dans la catégorie de deux syllabes, donc le verlan est basé sur la prononciation dite populaire, ou « schwa » entre deux consonnes dans un mot peut omettre l'encodage de certains mots commune normalement trissyllabiques par exemple « travelo » devient « travela » est « voltra »¹,etc.

4.1.3 Monosyllabe :

Lorsque le syllabe est fermée, nous convertissons la syllabe unique en dissyllabe par exemple, « tronche » devient « troncheu » et on peut transformer a « chetron ». Parfois, après cette conversion, nous tronquons la dernière comme « femme » donne « femmeu » puis « meuf » et finalement « meuf »².

Lorsque la syllabe est ouverte, il consiste à inverser l'ordre des phonèmes comme « fou » devient « ouf ». Vivianne Méla cite quelques exemples qui sont utilisés pour l'orthographe « cul » qui devient « uk » (transformation sur la base de la prononciation) ou « luc » (transformation sur la base de la graphie) mais aussi le mot « nez » devient « zen », etc³.

4.1.4 Les trissyllabes non réductibles :

Par rapport aux dissyllabes et monosyllabes les trissyllabes sont rares dans le corpus. Cela est dû au fait que le vocabulaire de base est généralement un vocabulaire argotique dans lequel le mot à en coder sont près court ou raccourcis. La règle peut être appliquée de trois manières par exemple « cigarette » devient « garectci » et le mot « encule » devient « leancu », etc. Par conséquent, la transformation ainsi défini n'est qu'un processus technique complètement banal. Il ya un mot ordinaire avant la transformation et un mot « normal » et en aval un mot verlanisé.

Cependant, si le procédé connote lui-même impliqué par rapport au langage, alors ce groupe est un groupe d'âge.

¹- Henri Boyer, les mots des jeunes observations et hypothèse, langue française, n°114, 1997, P 17.

²- <http://www.persee.fr/doc>, [consulté le 27/06/2020 à 17h].

³- Louis Jean Calvet que sais-je ? L'argot P 62,63.

L'amont c'est important pour la signification. On peut le faire quand même, c'est-à-dire : le mot du vocabulaire général sont le cas dans la plupart des exemples.

Verlan s'exprime en reverlanisation, donc « beur » est reverlanisé en « rubeu » et « keuf » en « feukeu ». Mais, ce sont précisément ces langues que les verlanisateurs vont dessiner ce type de vocabulaire¹.

5. Les spécificités des unités lexicales en argot et en verlan :

Le processus de verlanisation est basé sur l'inversion de l'ordre des syllabes, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un problème de codage et de son système est décrit dans plusieurs ouvrages sociolinguistique. Il est préférable de comprendre le système de codage afin de deviner les détails de la langue. Avant de continuer à apprendre, il faut également ajouter que s'il n'y a pas d'autres processus de formation pour améliorer ses fonctions cryptique et ces capacités d'expression, la langue ne sera pas une « vraie » langue².

5.1 Niveau phonétique:

Le verlan est une pratique de la langue parlée fondée sur la prononciation. Les expressions de la verlanisation sont différentes par le français standard. Ils ont des accents de la banlieue qui Louis Jean Calvet caractérise comme l'accent à :

« Une articulation très ouverte à l'arrière des voyelles et qui tombe sur l'avant dernière syllabe »³

En plus de cela, la verlanisation a conduit à la naissances de nombreux morphème qui ont commencés avec des syllabes ouvertes par exemple : barber [baʁ/be] > [be/aʁ] bé-bar et morceau [mɔʁ/so] > [so/mɔʁ] ceau-mor...etc.

5.2. Niveau morphosyntaxique :

Le verlan est impliqué dans le développement économique de la langue au même temps, en raison de l'invariable des morphèmes, il posé également des difficultés à reconstruire les sens.

Le verlan étant un phénomène uniquement liée au lexique, nous respecterons les règles syntaxique lors de « parler verlan » qui consiste à la prononciation. Cependant, il

¹ - Louis Jean Calvet : Que sais-je ? L'argot, P 64.

² - Tereza Sekanova, stéréotypes liés au verlan: variation diatopique dans le rap français, 2012, P 27.

³ - Vivienne Mêla : «verlan2000», langue française, vol.114n°1,1997, P27.

existe certaines particularités grammaticales pour les noms et les adjectifs. Il ne fait pas de distinction stricte entre les formes féminines et masculines. Ce dernier représente généralement deux genres.

Evidemment, du fait de la découverte de variantes graphiques cohérentes avec des nombres règles d'expressions fixes ne sont pas figées, ce qui confirme que le verlan est un exercice oral effectué au niveau du phonème.¹

5.3 Niveau sémantique :

Le verlan vient de toutes les langues français, il déforme souvent le vocabulaire élaboré en rendant plus obscure. Les unités lexicales codées et les synonymes de terme non codé non absolus. Certains concepts linguistiques sont strictement limités. Vivienne Mêla soutient le point de vue suivant :

«Le mot verlanisé est souvent limité à une seule signification tandis que le mot de départ peut avoir plusieurs sens»².

Bien que, les verlanisations contiennent des mots forts, leur terminologie sera réduite car l'argot diminue le vocabulaire actuel et son rôle de la lexicalisation et de médiation.

6. Argot :

6.1 Description sémantique :

Cette analyse de la microstructure de différents dictionnaires soulève des questions pertinentes, en particulier la question de la description sémantique, qu'il s'agisse de la définition de base la distinction des synonymes ou de la clarification de la signification spécifique de l'environnement. Le dictionnaire d'argot combine le noyau du sens et tente d'expliquer de manière complète et rigoureuse³.

¹- Tereza Sekanova, stéréotypes liés au verlan: variation diatopique dans le rap français, 2012, P 30.

²- Vivienne Mêla parler verlan : «règles et usages », langage et société, n°54,1988, P57.

³- Jean Paul Colin, argot dicos, conbeaux P34- 36.

6.2. L'orthographe :

La chose la plus importante est que la langue un système de la communication orale n'est qu'un dialecte ou une langue régionale, est-il un peu probable qu'elle secrète ses propres spécifications orthographiques, « les variantes » à ce niveau sont parfois infinies ou ce n'est pas une variation. Mais peut être la réalisation plus ou moins graphiques du mot verbalement. Jusqu'à présent, les lexicographes argotiers n'ont pas été en mesure de résoudre ce problème difficile (on sait du reste le caractère utopique d'un dictionnaire à entrées phonétique qui constituerait en l'occurrence l'esquisse d'une solution pratique...) ¹ et depuis qu'il était habitué au dictionnaire comme falzar ou phalzar, etc.

6.3. Traitement phonétique, phonologie :

La voix n'est pas bien gérée, le phénomène typique de la voix populaire, surtout les parisiens. D'ailleurs, les lecteurs peuvent hésiter à interroger la mise en œuvre de certains phonèmes (en particulier les consonnes finales) dans le dictionnaire par exemple le /S / de à plus (à plus tard).

7. Argot, verlan à partir des emprunts:

La position empruntée lors de la formation au vocabulaire n'est pas claire. Pierre Guiraud, la cité dans le processus de sémantique. Il a regroupé sous l'épellation de substitution du sens ². Dans le cas où l'emprunt est complètement remplacé comme une métaphore, en principe n'existe que la convention de forme est l'opposé des figures sémantique. En cas de changement de forme accompagné d'un changement de sens.

Par conséquent, leur raisonnement est logique : dans le cas de l'emprunt considéré comme un métaglisme par substitution complète, il n'y a en principe de commutation du forme, contrairement aux sémèmes, (figure sémantique) dans le cas desquels les changements de forme s'accompagne d'un changement du sens ³.

Nous employons un mot étranger, un dialecte ou une langue ancienne pour remplacer un autre, car nous pensons au moins dans une certaine mesure que le mot

¹ - Le Robert oral, écrit Paris, 1989, P42.

² - Guiraud, Pierre, l'argot, Paris, BUF, 1956, P 63-66.

³ - Dubois, J, et Al rhétorique générale, Larousse, Prs, 1970, P 93.

d'arrivée est à peu près le même que le mot de départ. A partir des emprunts, la langue parlée est un élément du lexique des quatre interprétations d'Ile de France.

Les rappers utilisent non seulement le français, mais en terme du rap, verlan convient également aux contenus empruntés à des langues étrangère ce qui n'est pas également facilite le repérage.

Même si les verlanisations des emprunts n'est pas important, c'est un fait incontestable que la plupart des rappers verlanisent par les anglicismes.

Cependant, cette réalisation met en avant la créativité lexicale du rappeur parisien.

Pour conclure. Il convient d'annoncer que ce ne sont des variantes graphiques qui reflètent la personnalité de l'artiste. Il apporte sur les changements du plan graphique, on peut donc déclarer que le rappeur du Nord de la France est « le maitre du verlan ».

7.1 L'intégration de l'argot et du verlan dans les textes des chansons du rap français :

Les publics non spécialistes s'intéressent à la nature des lexèmes verlanisés. L'acceptation des unités lexicales par le verlan est différente d'un dictionnaire à l'autre.

Aujourd'hui, il existe de nombreux dictionnaires professionnels dans le vocabulaire français et populaire ces noms qui sont pleines de la linguistique. On a aussi des dictionnaires des langues des jeunes ont également publiés, et sont affectés à l'utilisation du verlan. Il semble que les mots verlanisés ne soit que le contenu d'un dictionnaire mais ces termes seront insérés dans le dictionnaire de référence.

«Le vocabulaire argotique d'ailleurs figuré dans des discours ou des situations solennelles et officielles [...]. Le vocabulaire argotique se partage assez bien même si son utilisation se fait pas toujours dans la même intention". C'est ce qui explique l'auto appellation racaille ou caillera des jeunes des cités qui revendiquent ainsi leur statut, ou la reprise par l'institution du vocable beur [...]. Le cas de verlan beur peut d'ailleurs expliquer en partie la pénétration de mot argotiques dans langue : voilà un mot que les politique peuvent utiliser plus facilement que les mots ou expressions immigrés ou individu d'origine arabe, qui pourraient revêtir une dimension idéologique gênante»¹ (...).

Cela signifie que les termes de lexicalisation formelle s'atténue considérablement leur expression.

¹ - Patrick Mathieu : la double tradition de l'argot, vocabulaire des marges et patrimoine linguistique, Paris, le Harmattan 2008, P 13,14.

8. L'alternance codique :

Au cours de la conversation, l'alternance codique est présente toujours et le locuteur ne sait pas nécessairement qu'il utilise ce processus, ne se rend systématiquement compte du code qu'il emploie à un moment donné. Son objectif principal est de transmettre ses informations à l'interlocuteur.

La définition proposée par Bernard Py et George Ludi :

«L'alternance codique est un passage d'une langue à l'autre dans une situation de communication définie comme bilingue par les participants [...]»¹.

C'est-à-dire que de nombreux chercheurs ont défini l'alternance codique comme un phénomène très courant qui est considéré dans toute communauté linguistique bilingue de manière trop générale et limitée. Ils ont vu l'interchangeabilité de deux langues ou d'un passage d'une langue et insistent sur la situation de communication qualifiée de «bilingue» c'est-à-dire une situation où plusieurs codes sont en présence.

Le terme « alternance » ou « code switching » fait référence à la situation d'interaction entre les langues sociales, dans le cas où le locuteur utilise deux langues ou plus dans la même conversation.

Selon Jean John. G. Gumperz se définit comme :

«La juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passage où le discours appartient c'est deux systèmes ou sous système grammaticaux différents»².

D'après cette citation, c'est que Gumperz attache une grande importance à l'aspect linguistique, en d'autres termes les mots du locuteur sont structurés de différentes manières au niveau grammatical.

Contrairement à Gumperz, Sahana Poplack définit l'alternance codique comme :

«La juxtaposition de phrases ou de fragment de phrase, chacun deux en accord avec les règles morphologique et syntaxique et (éventuellement phonologique) de sa langue de Provence, l'alternance de

¹- Bernard Py et George Ludi, être bilingue, (nouvelle Edition), Bern, PETER LANG 2003, P146.

²- Jean Joseph Gumperz, sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative, 1989, P 57.

codes peut se produire à différents niveaux de la structure linguistique phrastique, intra-phrastique, interjective»¹

Elle montre que le phénomène de l'alternance régit par des règles syntaxique, morphologique et phonologique de l'une des deux langues.

De son côté, P Gardner Chlorose note que :

«Il y a code switching par ce que la majorité des populations emploie plus qu'une seule langue et que chacune peut comporter des dialectes régionaux ou sociaux, des variétés et des registres distincts dans un discours ou une conversation» [...]»².

Si nous voyons le locuteur utiliser deux codes de langue dans le même contexte, alors que nous parlons d'alternance codique, dans cette définition on explique que dans les diverses sociétés, les phénomènes résultant du contact de deux langues ou plus, l'alternance de code dans la société aussi se diversifie, change et elle est considérée comme des phénomènes naturels.

Elle souligne également sur le fait que vous pouvez alterner entre deux systèmes linguistiques indépendants ou entre une seule et deux variantes uniques de deux manières, et nous suggérons qu'on peut changer le code par une voix ou par un dialogue qui se produit dans la conversation.

La compétence linguistique prend un rôle très nécessaire dans l'alternance P, Gardner Chlorose explique en alternance, la capacité linguistique des inters actants peut affecter le choix de la langue. Elle dit :

«Certain individu sont nettement plus à l'aise en François et d'autres en alsacien : une conversation qui débute en français peut très bien passer à l'alsacien quand un des participant a de la difficulté à exprimer quelque chose en français ou bien lorsque, il suppose que l'autre préférerait parler alsacien [...]»³.

Donc, on voit qu'il est difficile de résoudre ce problème en raison de la capacité linguistique. En effet, l'inter acteurs est l'une des solutions qui sont difficile à communiquer en français, et que sa mauvaise maîtrise l'empêche de maintenir une conversation continu dans cette langue avec les interlocuteurs.

¹- Poplak 1980 citée par Ali Bencherif, 2009, P48.

²- P.Gardner Chlorose « code switching » approches principales et perspective dans la linguistique, 1983, P21.

³- Ibid, P32.

J. Gumperz distingue deux formes alternatives, l'alternance codique situationnelle et l'alternance codique conventionnelle et dite métaphorique :

8.1 L'alternance codique situationnelle :

Cette alternance est liée au changement des circonstances et de la communication, dans ce type nous ne considérons pas le changement du thème et de locuteur Gumperz déclare que :

«Cas de compartimentation de l'usage langagier : les normes de sélection des codes tendent à être relativement stables, correspondent à des étapes où des étapes épisode structurellement identifiables»¹.

Cela indique que cette alternance attaché au changement d'interlocuteur de lieu et de sujet afin de résumer la situation d'échange précité.

8.2 L'alternance codique conversationnelle:

Elle se produit dans la même conversation, cela se produit de façon automatique le locuteur en est plus au moins conscient.

Ces changements ne peuvent pas remplacer le sujet, le lieu ou d'autres facteurs de communication de l'interlocuteur. Cela implique des plusieurs modification qui se produisent dans le même ordre que le même interlocuteur, et parfois le sujet ne change même pas.

Ce type est considéré par son auteur comme:

«Une typologie préliminaire commune qui vaut chaque situation»².

Cela veut dire que dans ce cas, le locuteur hésitera sans réfléchir et alternera entre les deux phrases qui se succèdent, sans changements des circonstances de la situation de communication.

¹- Bernard Vango et all, le parler ordinaire à Paris: villes et alternance codique, l'Harmattan, 2004, P 31.

²- John, Joseph. Gumperz, sociolinguistique interactionnel: et l'approche interprétative, l'Harmattan, université de la réunion, 1989, P73.

Partie pratique

3^{eme} Chapitre: méthodologie de la

recherche

1. Le choix méthodologique:

La méthodologie est l'étude des méthodes propre à une science, manière de procéder de faire méthode¹. De cette façon, elle est une science à délimiter le cadre général de travail.

Nous pouvons le considérer comme science des méthodes et de définir l'objet de la recherche c'est-à-dire ce que l'on se propose d'étudier l'intérieur du champ de recherche. Tandis que, la méthode est la manière de conduire le travail ou faire quelque chose suivant certain principe et avec un certain ordre. Tout simplement, la façon d'une démarche raisonnée une action de travail de recherche scientifique pour guider le processus de productions. Elle est l'étape le plus important et elle doit anticiper, tout travail et présenter les orientations méthodologiques de base. Il faut choisir et préciser l'ensemble des méthodes qui vont nous aider à précéder par l'analyse et la description des termes employé dans les chansons du rap français.

Pour mener bien notre recherche, nous avons choisi un corpus bien précis, il s'agit de différentes chansons du rappeur français Stromae. Il est important à noter que notre étude ne sera pas comparative. Ce choix s'exprime que celles-ci contiennent de mots et d'expression verlanisé et argotique.

Alors pour faire ce travail, nous devons d'abord commencer par la présentation et l'explication du contexte dans lequel s'est développé le langage rap, la définition et la description des méthodes suivies puis la présentation du rappeur. Cependant que, nous examinerons l'intégration des termes argotiques dans les chansons.

Enfin, la transcription orthographique ; Le choix des mots verlanisés des cités qui donne cette identité et en même temps un sentiment d'appartenance à quelque chose de concret mais d'abstrait à la fois.

1.1 Méthodes suivis:

Pour obtenir de bon résultat, tous les travaux scientifiques nécessite des méthodes de recherche pertinente et appropriés. Par conséquent le choix de la méthode et très indispensable pour confirmer, traiter, analyser et vérifier les faits poursuivis.

¹ - Dictionnaire de français, Larousse de poche, P267.

Le choix de la méthode applicable au travail de recherche dépend du chercheur lui-même, à travers son choix, il peut présenter la nature et l'importance du problème résolu. La raison pour laquelle nous devons utiliser certaines méthodes pour diriger et exécuter notre travail.

Le terme « méthode » doit également être clarifié, car le terme est utilisé dans la pratique avec des significations très différentes pour désigner des processus à des niveaux d'abstraction et correspondant à diverses étapes de la recherche.

Au singulier « la méthode » est spécifiée selon certaine approche:

«La marche rationnelle de l'esprit pour arriver à la connaissance où la démonstration de la vérité »¹.

En référence à cette définition, nous considérons les méthodes des recherches comme un ensemble d'opération intellectuelles qui peuvent analyser, comprendre et expliquer la réalité étudiée. Alors on peut dire que la méthode désigne facilement une démarche logique.

La méthode descriptive se définit comme une méthode cohérente de collecte des données et de tester l'hypothèse liées à l'état courant de sujet de recherche. Elle vise à déterminer les pratiques, le statut où les caractéristiques actuelles ou fonction de la situation étudiée.

Les données recueillies ont été des questions posées sur la personne impliquée dans la situation. Le but de ce processus est de décrire convenablement le cheminement suivi dans le procédé de recherche scientifique. Par conséquent cette méthode nous permettra de présenter et de décrire le corpus sélectionné et d'étudier les aspects de sa composition².

Bien que la méthode analytique corresponde le traitement et l'analyse de système de toutes les données récoltées par le chercheur; elle est le fait d'analyser la voie de ce phénomène, en exposant toutes ses composantes en décrivant l'examinations et la décomposition des données. Ces méthodes nous permettront de présenter, d'analyser et de traiter correctement les données collectées grâce à l'enquête et aux questions que nous avons posées aux jeunes sur le coup du rappeur Stromae le plus entendu. A ce propos nous préférons à utiliser deux méthodes descriptive et analytique pour analyser la morphologie

¹- Jean Louis Loubet Del Rayle, Initiation aux méthodes de la science sociale, 2000, P27, 28.

²- www.2ft.ulaval.com, [consulté le 26/08/2020 à 11h].

des mots, et mettant ainsi en évidence les mécanismes des termes production de l'argot et du verlan et de traitement qui se construisent et qui sont en train de se développer par le phénomène du rap.

Afin d'assurer une recherche approfondie, il est nécessaire de s'appuyer sur une approche mixte qui se définit comme l'alliance et la combinaison des deux approches quantitative et qualitative dans le même travail de recherche pour vérifier et valider les procédés de ce travail.

De ce fait, cette approche nous permettra de mener à bien ce travail de recherche scientifique avec une vision plus réaliste et d'obtenir une conclusion globale sur la science.

1.2. Présentation du corpus :

Nous avons trouvé plusieurs chansons du rappeur choisi qui semblent pertinentes.

Pour la collecte du corpus, nous avons écouté toutes les chansons sélectionnées en faisant une comparaison avec les paroles que nous avons trouvées sur le site internet. Nous allons présenter d'abord ce rappeur français surnommé Stromae.

Puis, nous utilisons un logiciel d'enregistrement et d'éditations des sources audionumériques sont différentes (mp3, Flac, etc.). A l'aide de ce logiciel, nous avons isolé la voix de la musique, mixer la voix à la musique afin de produire la chanson .Finalement, la description de la chanson de rap que nous avons transmise, traitée et analysée.

1.2.1 Présentation du rappeur :

Stromae de son vrais nom Paul van Haver né le 12 mars 1985 à Bruxelles est devenu chanteur, compositeur et interprète belge d'origine rwandaise. Il peut son inspiration autant dans le hip-hop que dans la musique électronique, l'âge de 11ans, il s'intéresse à la musique et s'inscrit à l'Académie musical déjette pour étudier des cours de Solfège et de batterie ...En 2000, il a choisi pseudonyme « Opmaestro » et son entré dans le monde du rap. Son pseudo était trop similaire à celui d'un autre artiste ; il a changé et opté pour Stromea correspondant au mot Maestro à l'envers¹.

¹- <https://culture.tv5monde.com>, [consulté le 03/08/2020 à 09h].

A l'âge de 18 Ans, il forme le groupe « Suspicion » en compagnie de J.E.D.I, un autre ; ils ont composés la chanson et le montage ou bien le clip « fouk k' t'arrête le rap » après cela le J.E.D.I ont décidé de quitter le duo et ont commencé une carrière personnelle « Solo » à partir de stromae

En 2005, l'artiste associe les présentations, il participera à le «hip-hop family». En 2006, ainsi qu'au « Juste Debout Benelux » en 2007.

Stromae a décidé de travailler chez fast-food pendant deux ans pour financer ses études et intégrer à une école privée .Avec des économies insuffisantes, il rejoint à l'INRACI cinéma et investit son propre argent pour faire « juste un cerveau, un flou, un fond et un mic, etc. »

En 2009, il a sorti le single « Alors on dance » qui se classe en tête des ventes en Belgique, en France et de l'Allemagne.

Sa musique est un mélange entre l'électro et le hip-hop et des éléments de musique africain¹. L'artiste a publié deux albums, certifiés disque de platine dans le nombreux pays, y compris des paysans francophones.

1.2.2. Présentation des chansons :

Notre étude est basée sur des textes écrits et chantés par le rappeur français stromae.

Les titres des chansons sont : Alors on dance, Papa ou est, Tous les mêmes, Formidable, te Quiero, quand c'est, défilé, Bâtard, AVF, Ave Cesaria, humain à l'eau, je cours, Promoson, c'est Stromae, Cheese en2010, Summertime, rail de musique, up saw liz, bienvenu chez moi et sommeil.

Alors que les vingt chansons qu'ont été sélectionnées en fonction de l'audience des titres. Ce dernier est en mesure de deux manières :

A travers une enquête auprès des étudiants, on a posé la question suivante : Quelles sont les chansons préférées pour vous du rappeur français stromea?

¹-<https://culture.tv5monde.com>, [consulté le 03/08/2020 à 09h].

A travers la consultation des sites internet, on a trouvé des données qui concernent « les fans » de rap français aussi que les commentaires et les titres des chansons les plus aimés.

A ce propos, notre intérêt porte sur la façon à travers laquelle le rappeur Stromae emploie plusieurs mots argotiques et verlanisées dans leurs chansons. Spécialement, par l'emploi des nouveaux codes de l'orthographe.

La transcription des chansons est très difficile, car dans la musique que les couples partiellement, alors que les mots seront déformés phonétiquement.

1.3 La convention de transcription du GARS:

Afin de transcrire correctement les chansons étudiées, nous allons utiliser les systèmes de transcription orthographique de GARS, d'après l'auteur des « approches de la langue parlée en Français » :

« Tous les systèmes de transcription ont pour but de tenir un juste équilibre entre la fidélité à ce qui été dit et la lisibilité de la transcription par écrit .Plusieurs équipes de recherche ont fini par partager le modèle proposé par l'équipe du GARS de l'université de Provence. Il est adapté aux recherches sur la syntaxe et l'analyse discursive...»¹ .

Cela veut dire que ce système est conçu pour effectuer la transcription avec précision en gardant l'équilibre et les mêmes conditions .Ce système à certaines notions et principes qui peuvent être suivies pour avoir la transcription orthographique : parmi ses principes fondamentaux nous avons mentionnés :

- Lorsque l'enregistrement permet de reconnaître facilement la forme de morphème et de les transcrire avec une orthographe normée, alors que la transcription en écriture est possible.
- La forme graphique du mot est sous la forme d'un dictionnaire y compris les noms propres en Majuscule et les onomatopées comme (Ah, Ouf, Eh, Oh, psst...etc.). les non mots (claquement de mots rires, toux) ne figurent pas dans la transcription, que nous les indiquons éventuellement en note.
- Les caractéristiques de prononciation de la transcription est transcrites avec des lettres phonétique, gênent considérablement la lecture.

¹ - Blanche Benveniste C, Approche de la langue parlée en français, P 28-34.

- Les signes de ponctuation constituent un système de démarcation graphique autonome qui ne correspond pas directement au fait de prononciation.
- Les situations de langue parlée dépendent du type de locuteur qui possède son propre système de pause dans des situations très différentes, les pauses courtes sont transcrites par un tiré et la pause longue par deux tirets.
- Si on hésite entre deux transcriptions, il est logique de mettre les possibilités concurrentes entre barre oblique et de les séparer par une virgule. Nous avons également remarqué qu'entre les barres oblique, il y a une hésitation entre une écoute et rien (symbolisé par \emptyset) on met un mot entre parenthèses, les marques orthographiques à la fin de mot dont on n'est pas sûr (leur(s), volonté(s), il(s) travaille(nt) et v : symbole pour un allongement de voyelle¹).

De ce fait, nous avons besoin d'une écoute extrêmement patiente et répétitive pour la transcription orthographique de ces vingt chansons choisies et écoutées.

1.4 Les difficultés rencontrées:

Comme toute recherche scientifique, nous avons rencontré certaines difficultés. Cela nous a empêché d'obtenir le résultat souhaité, parmi lesquelles nous avons mentionné :

- La manque de documentation et de ressources financières.
- Les informations et les données sont insuffisantes à propos de l'argot et du verlan car il s'agit d'un sujet moins traité.

Il fait apparaître quelques imperfections dans l'aboutissement d'un bon travail et même le résultat obtenu, notre travail vise à contribuer à une étude sociolinguistique de l'argot et du verlan employé dans les textes des chansons du rap français. En ce qui concerne la partie d'analyse et de traitement d'analyse des données. Nous avons fait beaucoup d'effort pour bien examiner en détail le corpus choisi en raison de multiples domaines. Néanmoins, nous avons essayé de clarifier ce travail au temps très possible, mais à cause de ce manque de moyens et d'ouvrages à propos du sujet « l'étude de l'argot et du verlan ».

¹-http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2009.kozlova_1&part=226545, [consulté le 12/08/2020 à 15h].

2. Analyse et interprétation des données:

Le corpus sur lequel nous travaillons est un corpus oral qui est constitué de textes du rappeur français Stromae .Nous avons mené notre recherche par une étude morphologique et phonétique de l'argot et du verlan, une étude des changements sémantique et l'organisation lexicale ; ainsi que, les emprunts de différentes langues, l'emprunt de l'argot et du verlan et l'alternance codique.

Les procédés de structuration tels que les abréviations, la composition, la dérivation, les néologismes et les onomatopées et la siglaison. L'analyse se portera sur les aspects sémantiques et morphologiques. Nous nous concentrons sur les mécanismes de la création et la structuration de l'argot et de verlan.

Bien entendu, ce qui nous intéresse le plus, ce n'est pas le rythme ou la chanson elle-même mais ce sont les mots utilisés dans cette expression artistique alors que l'analyse de chanson permet de saisir la richesse et l'inventivité des productions rap.

En fin, nous allons étudier la signification de l'argot et du verlan.

2.1 Les procédés de la création de l'argot et du verlan:

Les procédés de création de l'argot et du verlan peuvent répondre aux besoins de mots et d'expression spécifique, après la création du corpus, nous avons faire une analyse détaillée des paroles. Cela a été fait pour identifier tous les mots d'argot. Ainsi, les mots de notre corpus peuvent être rassemblés dans cette catégorie lexicale et déterminés de plusieurs origines linguistiques. Ils conviennent aux expressions difficiles à amener de l'emprunt ou l'alternance codique. Avant de poursuivre à exposer son organisation morphologique, nous avons d'abord examiné les changements sémantiques. Puis, nous avons précisé son influence explicite de l'utilisation argotique et verlanisé sur le langage.

2.1.1 Les changements sémantiques:

Les changements sémantiques dans les chansons que nous avons traitées reflètent des caractéristiques culturelles et idéologiques. Nous avons essayé de découvrir comment les mots servent le rôle de la langue à partir du rap. Ce dernier manipule la langue pour changer le sens des mots à une nouvelle signification. C'est-à-dire le rappeur joue avec la langue et change le sens des mots pour servir son propre langage.

A cet égard, nous pouvons souligner :

-Alors on dance :

- Qui dit taf te dit les thunes

Le mot « taf » est à l'origine la part de butin attribué à chaque membre d'une bande. Par extension ce mot désignant qui a un rapport, donc le travail, aussi que on a le mot « thunes », le rappeur veut dire « qui dit travail dit l'argot ».

- Qui dit amour dit les gosses

Le mot « gosses » signifie un mot familier pour un enfant, à partir cette expression le rappeur Stromae veut dire « qui dit amour dit les enfants ».

2.1.2 L'organisation lexicale:

L'organisation lexicale analyse essentiellement autour du remplacement du code emprunté et de l'organisation morphologique et phonétique. Pour analyser cette partie, occupée par chaque mot de l'ensemble des expressions chantées. L'emprunt est le fait de rapporter un mot d'une langue ou de le ramener dans une autre langue.

2.1.3 L'emprunt:

Ce fait peut être compris dans la mesure où le rap d'origine américain. Par conséquent les chansons du rap chantées en anglais par des rappeurs américains en influencé d'autre rappeurs des différents pays. De cette façon, l'anglais peut s'adapter dans le parler argotique et verlanisé et se mélange avec le français par exemple :

- Donc vas-y follow ma folie, m'a follow, follow me now!

Dans ce passage le rappeur Stromae insérer un mot anglais « folow » pour dire « suivre »

Donc vas-y suivre ma folie.

2.1.4 L'alternance codique:

L'alternance codique est le changement de la langue pendant la parole ou bien la conversation. Surtout les conversations entre plusieurs personnes qui parlent plusieurs langues bien que, Stromae chante en français. Il emploie des expressions différentes dans ses chansons.

Ce phénomène est dû soit au manque de connaissance ou de maîtrise des deux codes linguistiques utilisés par le locuteur.

Notre corpus touché par ce phénomène, nous avons trouvé quelques exemples :

Dans cet exemple, le rappeur alterne entre deux langues le français et le portugais.

(Ave cesaria) :

- Obrigado, tu embrigadas des millions de soldat dans ta partie

Lorsqu'on parle à un homme on dit le mot « Obrigodo » qui désigne « Merci » dans la religion au Portugal.

- Merci, tu embrigadas des millions des soldats dans ta partie

- Oh, Saudade...Saudadi di nha Cesaria

Le terme «sodade» est l'un des mots portugais les plus difficiles à traduire.

Le terme exprimerait : « une tristesse empreinte de nostalgie quand une personne se sent dépossédée de son passé »¹. Cela veut dire que la chanson « Ave Cesaria » explique d'une séparation entre deux personnes qui s'aiment.

m'a follow

- Je suis

-follow me now

-Suivez-moi maintenant

-(Rail de musique)

-Quais, c'est ma clope, mon shit

-Ouais, c'est ma clope, mon merde

-Quais, c'est dose, ma weed

-Ma dose, ma mauvaise herbe

-Ma coke, mon speed

-Ma coca, mon vitesse

¹- <https://www.caminteresse.fr/culture/que-raconte-sodade>, [consulté 25/08/2020 à 13h].

(Te quiero)

Le moral bas, en haut d'un pont, d'une falaise où d'un building.

-Le moral bas, en haut d'un pont, d'une falaise où d'un immeuble

Te quiero

Je t'aime

(Up Saw Liz)

-Un peu n'importe quoi et val si de life and she steave a my

-Un peu n'importe quoi etval si de vie et elle steave a my

Le rappeur a utilisé des deux langues le français et l'anglais pour faire référence à ses valeurs. Malgré qu'il rape en français. Cette alternance résulte d'une connaissance ou une maîtrise de l'anglais.

3. Les procédés de structuration de l'argot utilisé dans le rap:

Comme vous savez, l'argot est un langage de convention créé par les voleurs, les vagabonds qu'ils sont dehors de la loi, employé pour le but de coder les activités illégales¹.

Il y a des multiplications des procédés de restriction de mot argotique utilisé par stromae. Nous pouvons distinguer :

3.1 Troncation :

Un procédé de formation lexicale qui consiste la suppression de phonème. Cela comprend principalement l'élimination de la dernière partie du mot. La troncation dans cette étude est utilisée pour supprimer des syllabes d'un mot. Nous citerons les exemples suivants :

(AVF)

-ça n'est égal, tous aussi démago que des artistes

-ça n'est égal, tous démagogie que des artistes.

(Te quiero)

-Imagine- moi, moi la télé sous le bras

-Imagine- moi la télévision sous le bras.

¹- <http://www.espacefrançais.com>, [consulté le 27/07/2020 à 10h].

3.3 La composition :

C'est la juxtaposition que nous pouvons la faire dans telle ou telle expression.

(Formidable)

-Dit tiers-monde

-Oh bébé-oups mademoiselle

-J'peux pas faire d'enfant et bon c'est pas- Eh revient !

-Rendez-vous

-dis- moi

(Rail de musique)

-infer-basse

-tempo-rythme

3.4 Le néologisme:

C'est la touche moderne et contemporaine, c'est une création récente qui se manifeste dans la langue (des mots inventés récemment).

(Rail de musique)

-Ma clope veut dire cigarette.

-Micro veut dire microphone.

(Up saw liz)

-dalle veut dire avoir faim.

-Bosse devient de verbe bosser signifie travailler.

(Bâtard)

On a le titre en lui-même qui indique ce procédé qui veut dire salaud.

-ni l'un ni l'autre bâtard tué.

3.5 L'abréviation :

C'est un procédé employé pour profiter du temps et de l'espace en gardant les premières lettres de chaque mot.

(AVF)

-AVF : allez-vous faire

-CV : curriculum vitae

(Humain à l'eau)

-4G, 5G : quatrième et cinquième génération.

(Promoson)

-ça te gêne qui je vienne faire ma « promo » en scène.

-ça ta gêne qui je vienne faire ma promotion en scène.

-Vu que je sors un maxi à quatre musiques.

-Vu que je sors un maximum à quatre musiques.

-Juste un cerveau- un flow, un fond, un mic.

-Juste un cerveau, un flow, un fond, un microphone.

3.6 La siglaison :

C'est une sorte d'abréviation mais concernant des expressions employées pour gagner ou bien profiter de l'espace.

(Formidable)

-Beh : est formé par la sélection des lettres initiales de butin épidémiologique hebdomadaire

(Bien venu chez moi)

Sont peints de papier et de TAS de BIC

Le code BIC : Banque Identifier Code

-TAS : Tribunal Arbitral du Sport

3.7 La dérivation :

C'est presque la même chose pour la troncation :

(Humain à l'eau)

-Psychiatrique devient de psychiatre et psychologue.

(Tous les mêmes)

-Bande de mauviette infidèle

Le mot mauviette est dérivé de mauvis avec le suffixe « ette »

(Bâtard)

-Patéticienne : dérivé de péripatétique

3.8 Les mots du verlan :

Le verlan est la manière de la production du lexique argotique. Il comprend généralement l'inversion des syllabes sous une forme incompréhensible pour tout le monde.

Il y a encore des normes à suivre pour créer de lexies verlanisés. Il faut souligner que dans notre thème l'apparition du mot « verlan » en raison de sa forte présence dans l'argot.

Nous présenterons des mots comme :

(AVF)

-Demande aux tits-pe qui barodent dans les tier-quar

Tits-pe est le verlan de « petites » il est formé par inversion de la première syllabe, le « s » désigne le pluriel. Le verlan est dissyllabique, puisque la lexie contient deux syllabes ouvertes /pe/ et /ti/.

« Tier-quar » est le verlan de quartier. Dans ce cas, le mot tier-quar contient deux syllabes ouvertes /quar/ et /tier/.

-j'ai rien de ssé-ca, je me casse, on se capte un de ces tier-quar

Ssé-ca est formé par une simple inversion des phénomènes, le mot ssé-ca désigne le verbe « casser » contient une syllabe ouverte. Ce type de verlan est appelé, le monosyllabe ouvert (C'est Stromae)

-C'est Stromae, préparez les parades

-Stromae est le verlan de maestro, dans ce cas le mot Stromae contient deux syllabes ouvertes « stro » et « mae »

(Promoson)

-Des meufs nues ? pas de ça

-Le mot « meufs » est verlan de « femme ». Le mot meufs contient une syllabe fermée, ce type du verlan appelé monosyllabe fermée.

(Bâtard)

-Mécréant ou terroriste t'es veuch ou bien t'es barbu.

Le « veuch » est le verlan de « cheveux ». Le phonème (x) du morphème /cheveu/ n'est pas prononcé, donc nous avons deux syllabes fermées.

5. Signification de l'argot et du verlan employé par le rappeur Stromae :

Comme on a déjà cité auparavant, tous les chercheurs qui ont étudié ce phénomène, les principales valeurs de l'argot sont ludique et cryptique (Guiraud, 1958 et François Geiger, 1991).

La fonction ludique implique essentiellement le fait que l'argot est un jeu. Alors que, cette stratégie est basée sur le plaisir. Cependant, dans le cadre que nous avons lié, l'argot comme moyen de communication à dépasser le premier. D'une part, elle utilise une valeur très importante et relative dans le mouvement hip-hop par ses réalités et à leurs exigences.

Enfin, il existe une fonction de joute oratoire au cours de laquelle le rappeur français doit montrer ce qu'il peut faire pour se distinguer des autres jeunes.

Alors, la fonction cryptique de l'argot permet le rappeur Stromae de déchiffrer la communication afin que les autres ne puissent pas comprendre, par exemple :

(Avf)

-Et ça taf pour dépenser.

-Et ça travail pour dépenser.

(C'est Stromae)

-Veut dire c'est maestro.

-Un mec que bosse trop et n'pense qu'un s'vidé.

-Un homme que bosse trop et n'pense qu'un s'vidé.

-Tous les jours j'graille et j'grimpe la vie sans harnais.

-Tous les jours j'mange et j'monte la vie sans vêtement

(Alors on danse)

-Est-ce la zik ou...

-Est-ce la musique

(Bâtard)

-T'es d' droite où a t'es gauche ? t'es beauf ou bobo' Paris ?

-T'es d' droite où a t'es gauche ? T'es beau-frère ou bobo' Paris ?

Par conséquent, il est nécessaire de dire que les chercheurs ou les rappeurs consacrent beaucoup d'effort, à l'étude de chaque mot du verlan utilisé dans le rap français. Pour établir sa formation lexicale, sa prononciation, ses significations et ses emplois comme le cas du mot verlan et la verlanisation de l'«envers». Cette formation est

relative à l'originalité du groupe qui fait servir le texte à propos de corpus et de ses membres.

5.1 La dimension ludique et cryptique :

Nous avons précisé ci-dessus que la première fonction de l'argot est d'être cryptique et ludique.

Déjà Pierre Guiraud remonte au XVII^{ème} siècle sa correspondance au langage des mendiants et des gueux. Plus tard, avec le développement de l'évolution, il est devenu le langage de la drogue et du crime, et le plus important est de ne peut pas être compris par les autres.

Le langage employé par les jeunes et les rappeurs dans la création artistique, le rapport qui existe entre eux a été changé. Il s'agit d'un problème de se dissimuler aux autres, c'est aussi un problème de vulgarisation de sa propre production par son caractère paradoxal.

On peut donc considérer l'argot comme un jeu de langue, un jeu linguistique et une manipulation du langage à traiter par groupe dont le message codé.

Nous avons remarqué tout cela dans cette stratégie de communication, ce qui prend ce langage de codage ambiguë par exemple. Plus léger qu'd'hab .Mais l'argot est toujours associé à la recherche du plaisir, car l'argot véhicule des significations différentes selon la communication de rappeur. L'utilisation de l'argot et du verlan peut être considérée comme un moyen d'identification car c'est une marque sociale.

Les rappeurs se sentent toujours différents des autres. Cette différence se reflète dans plusieurs normes : vestimentaire, comportementale, langagière et gestuelle, etc. A titre d'exemple : formidable, (Et un peu fort bourré et pour les mecs comme moi). Cela veut dire qu'il a un souvenir gravé dans leur esprit.

Alors nous pouvons dire que leur langage et sa particularité montrent cette différence et affirment leur propre identité. Mais dans le contexte du rap, le message est social, politique et il est traité avec des comportements bien précis. Il faut donc vulgariser pour que les rappeurs puissent véritablement jouer leur rôle de transmettre le message.

De cette façon, la tâche de tous les procédés employés pour créer l'argot est de montrer que ce n'est pas l'existence passive qui survit par l'inspiration des concepts sans réagir. Par conséquent, l'argot permet au rappeur de s'identifier aux jeunes de sa génération pour être responsable de cette préoccupation.

(Promoson)

-Y'a « c'est Stromae » « Ouais je suis yo »

(Papaoutai)

-Où t'es Papaoutai

Cela veut dire que le mot papaoutai utilise une forme de jeu de mots abstrait appelé trompe-oreilles- ce mot est inventé, joué entre les deux sens « papa où t'es » et « empapaouter » exprimé « duper quelqu'un » en argot. Ce langage est réservé à un certain groupe et il se répand à travers les médias et l'identité du groupe.

(AVF)

-Et ça taffe pour dépenser.

-Le mot taffe ça veut dire bouffée (et ça bouffée pour dépenser). Donc l'usage des mots argotiques et verlanisés peut être un moyen d'expression.

6. Synthèse :

Pour parler du rap en France, il faut parler de l'intérêt et de l'identité des jeunes, cela est souvent associé au langage de la rue. En sociolinguistique, cette image reflète la manière dont les jeunes communiquent entre eux. Les jeunes ont toujours leur propre langue dans presque toutes les langues du monde. Mais le français semble être affecté même par leur utilisation de l'argot et du verlan. Les langues parlées (langue de banlieue et de cité) sont égales dans le discours après avoir connu l'appellation qui a été changée au fil du temps.

Cependant, on ne peut pas évoquer le mouvement rap sans faire les caractéristiques de la formation du langage. Il ne faut pas oublier que le mouvement « hip-hop » englobant plusieurs choses telle que la musique « rap » un art graphique, un mode vestimentaire, etc.

Mais au début, nous nous sommes intéressées par la musique qui consiste en particulier les paroles chantées par Stromae. En général, on voit que le rap est un mélange de plusieurs langues. De ce fait, ce mélange permet de créer plusieurs changements linguistiques et différentes variétés qu'ils soient mélangés dans les textes du rap. C'est la première fois que le mouvement intègre la contre-culture dans les médias. A cette période, le rap français n'a pas son propre style musical. D'une part, les jeunes influencés par la musique hip-hop, pratiquent principalement la danse.

Dans cette recherche que nous avons menée, nous nous sommes intéressées de connaître le langage argotique et verlanisé employés par le rappeur Stromae dans sa création artistique.

CONCLUSION

GENERALE

Conclusion Générale

Dans ce travail de recherche, nous avons fait une étude sociolinguistique de l'argot et du verlan en élargissant les théories qui les traitent et les expliquent. Cela conduit à des réponses à notre problématique à partir de notre thème : l'étude sociolinguistique de l'argot et du verlan dans les textes des chansons du rap français cas de Stromae. Nous avons choisi ce sujet parce que nous voyons que la plupart des jeunes de cette génération sont influencés par ce genre musical car, ils l'utilisent comme un moyen de communication pour exprimer leurs émotions, leur opinions et de leur envies. Le langage employé par cette jeune montre bien qu'il y a un effet remarquable des chansons du rap français sur la langue de cette tranche sociale.

C'est pour cela, nous choisissons notre corpus qui contient un ensemble des chansons chantées par le rappeur Belge Stromae. Nous avons sélectionné et analysé des chansons les plus célèbres. Notre corpus est sous forme des enregistrements de quelques chansons. Finalement, nous avons appliqué la convention de transcription du GARS.

Cette analyse met l'accent sur les pauses employées dans les chansons au niveau sémantique, orthographique, phonétique et phonologie. Nous avons essayé d'expliquer la signification des mots argotiques et verlanisés dans ces chansons.

Notre problématique de recherche est la suivante :

Est-ce que l'usage de l'argot et du verlan chez les rappeurs contribue à une création lexicale et langagière? Quelle est son effet sur le langage des jeunes ? (fans du rap).

A partir de ce questionnement, nous disons que l'usage de ces deux éléments langagiers enrichit le français et contribue à une richesse lexicale à travers la formation et la création de nouveaux mots. Plusieurs procédés sont employés par le rappeur afin de créer un mot argotique et une forme verlanisée.

La production « rap » du Stromae consiste une sorte du métissage des langues comme l'anglais, l'espagnole et portugais pour enrichir ses paroles et pour le but de donner l'envie aux jeunes d'écouter.

Nous souhaitons que ce travail de recherche soit un point de motivation pour faire d'autres recherches assez profondes de ce qu'il reste encore concernant l'emploi de l'argot et du verlan dans les chansons du rap français.

Conclusion Générale

Autrement dit d'autres études qui peuvent être mieux développées pour émerger d'autres créations dans les chansons du rap français. Un repérage de nouveaux mots argotiques et toutes les formes verlanisées que le rappeur peut utiliser dans ses chansons.

REFERENCES

REFERENCES

BIBLIOGRAPHIES

BIBLIOGRAPHIES

❖ Les ouvrages:

1. B. Laks.1984. «Le champ de la sociolinguistique française de 1968 à 1983 production et fonctionnement », langue française, n63.
 2. Bazin (Hugues) la culture hip hop, Paris, Desclée de Brower 1995.
 3. Bernard Py et George Ludi, être bilingue, (nouvelle Edition), Bern, PETER LANG 2003.
 4. Bernard Vango et all, le parler ordinaire à Paris: villes et alternance codique, l'Harmattan, 2004.
 5. Blanche Benveniste C, Approche de la langue parlée en français.
 6. Calvet J-l- le rap et IAM, le choix des mots, Le français dans le monde, 289, mai- juin 1997 (Eole: le rap des langues de ma classe).
 7. Claire Lesacher, le rap comme activité (s) sociale(s) : dynamiques discursives et genre à Montréal (approche sociolinguistique).Linguistique, Université Rennes 2015. Français.
 8. François Pierre (dir) la musique une industrie, des pratiques la documentation française 2008.
 9. G. Antoine, préface à L. Depecker, Les mots des régions de France, Paris, Belin, 1993.
 10. G. Roques, Les argots entre les deux guerres, histoire de la langue française 1914-1945, CNRS Editions 1995.
 11. Gadet F. la variation social en français, Paris, Ophrys, 2003.
 12. Guiraud, Pierre, l'argot, Paris, BUF, 1956.
- Guiraud. J-P structure et étymologie deux lexique, Payot 1986,
13. français, p 125, 1- Pruvost, J, Sablayrolles, J .f-que s'ais je ? P3, les néologismes presses, universitaire de France, Paris, 2003.
 14. Henri Boyer Les mots des jeunes observations et hypothèse, 1997, langue française, n°114, 1997.
 15. Henri Boyer, Introduction à la sociolinguistique, Dunod Paris 2001.
 16. Jean Joseph Gumperz, sociolinguistique interactionnelle : une approche interprétative, 1989.
 17. Jean Louis Loubet Del Rayle, Initiation aux méthodes de la science sociale, 2000.
 18. Jean Paul Colin, argot dicos, conbeaux.
 19. Labov 1976, sociolinguistique, paris, Édition de minuit.

20. Louis Jean Calvet dans l'argot, chapitre 2, 2007.
21. Louis Jean Calvet que sais-je ? L'argot.
22. M. L. Moreau, sociolinguistique, concept de base, 1997.
23. Manuel Boucher : rap, expression des lascars, P 32, l'Harmattan 1998.
24. Marc Sourdout Argot, Jargon, jargon.
25. Marie- pierre- Antoine, Rap 2 France les mots d'une rupture identitaire, l'Harmattan 2006.
26. Marti, Pierre, Antoine, Rap de France, l'Harmattan, 2005.
27. Mathilde Dargnat, l'oral comme fiction stylistique de l'oralité populaire dans le théâtre, 1968-1998.
28. Merle, Pierre, « Argot, verlan et tchatch».
29. Michael ABECASSIC, Laure AYOSSO, Elodie VIALLETON, Le français parlé au XXIème siècle, normes et variations dans les discours et en interaction, volume 2.
30. P. Gardner Chlorose « code switching » approches principales et perspective dans la linguistique, 1983.
31. Patrick Mathieu : la double tradition de l'argot, vocabulaire des marges et patrimoine linguistique, paris, le Harmattan 2008.
32. Podhrnà - Polickà, réf 11.
33. Poplak 1980 citée par Ali Bencherif, 2009.
34. Renaud Laisse béton place de Ma Mob, Polyder 1977.
35. Tahereh Khamench Bageri, étude sur la formation du verlan dans la langue française, 2009.
36. Victor Hugo, les misérables (4) l'idylle rue plumet, 1862.
37. Vivienne Méla parler verlan : «règles et usages », langage et société, n°54,1988.
38. Vivienne Méla : «verlan2000», langue française, vol.114n°1,1997Vivienne Méla : le verlan ou le langage de miroir, langage , n°1,1991.

❖ Les dictionnaires:

1. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, paris, 2012
2. Dictionnaire français, Larousse de poche, 1996.
3. Dictionnaire Le Petit Robert de la langue française, 2008.
4. Dictionnaire sociolinguistique.
5. Dubois et al 1994.
6. Dubois, J, al dictionnaire de linguistique de science du langage.
7. Dubois, J, et Al rhétorique générale, Larousse, Pris, 1970
8. Dubois. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage,
9. Gadet et Jean- Bernard Pouy Larousse, 2009.
10. Jean Paul Colin, Dictionnaire d'argot français et ses origines, (Larousse).
11. Larousse, Paris 2012
12. Le Robert oral, écrit Paris, 1989.
13. Martyn Back, dictionnaire de langue français, 2005
14. Péatrice giblin, dictionnaire de banlieue, Paris, Larousse, 2009

❖ Les sitographies:

1. <http://canada.marocvosco.fr/guide-canada/quelle-langue>, [consulté le 03/06/2020 à 15h].
2. http://theses.univ-lyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2009.kozlova_1&part=226545, [consulté le 12/08/2020 à 15h].
3. <http://www.espacefrancais.com>, [consulté le 27/07/2020 à 10h].
4. <http://www.persee.fr/doc>, [consulté le 27/06/2020 à 17h].
5. <https://www.canalacademie.com>, [consulté le 20/05/2020 à 12.30].
6. <https://bilingueanglais.com/blog/79/argot-anglais-americaain-slang/>, [consulté le: 13/04/2020 à 16h27 min].
7. <https://clture.tv5monde.com>, [consulté le 03/08/2020 à 09h].
8. <https://dafsheli.chez-alice.fr/arxius/civi/geo.html>, [consulté le 20/05/2020 à 10h 45min].
9. <https://laviedesidees.fr/Qu-est-ce-que-le-rap-francais.html>, [consulté le 20/06/2020 à 20h].
10. <https://lesdefinitions.fr/diversite-linguistique>, [consulté le 21/04/2020 à 9:30].
11. <https://pdfs.semanticscholar.org/e5d5/d080c4d14sf23a43905d901d50ec50b024f69.pdf>, [consulté le 11/04/2020 à 9h].
12. <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01529853/document>, [consulté le 14/04/2020 à 15h].
13. <https://www.anousparis.fr/a-savoire/>, [consulté le 03/06/2020 à 12h55min].
14. <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/langues/2vital-inter-francais>, [consulté le 28/05/2020 à 15h20min].
15. <https://www.bonjourdefrance.com/exercice/contenu/les-langues-regionales>, [consulté le 12/05/2020 à 14h30min].
16. <https://www.caminteresse.fr/culture/que-raconte-sodade>, [consulté le 25/08/2020 à 13h].
17. <https://www.cia-france.fr/Blog/Culture-tradition-francaise>, [consulté le 05/05/2020 à 18h].
18. <https://www.espacefrancais.com/la-neologie/>, [consulté le 19/04/2020 à 11h].
19. https://www.persee.fr/doc/linx_0246-8743_1994_num_30_1_1312, [consulté le 16/04/2020 à 19h 49 min].
20. <https://www.presee.fr/doc/igram-0222-9838-1991-num53-1-3215>, [consulté le 15/04/2020 à 9h].
21. <https://www.diva-portal.org/samch/get/diva2:749827/SULLTEXT01.pdf>, [consulté le 20/04/2020 à 14h55 min].

22. www.2ft.ulaval.com, [consulté le 26/08/2020 à 11h].
23. www.axl.cefan.ulaval.ca, [consulté le 12/05/2020 à 16h].
24. www.culture.gouv.fr/culture/bg/F/langue-et-cites.N°2.sep2003, [consulté le 21/4/2020 à 13h].

Annexes



❖ La signification des symboles de transcription :

(---) : Pour une pause longue (2 à 3 seconde).

(+) : Pour une pause courte (1/2 seconde).

(++) : Pour une pause moyenne (1 à 2 seconde).

(///) : Pour une interruption assez longue du discours.

(V :) : Pour un allongement de voyelle.

(*): Pour une syllabe inécoutable.

❖ Annexe

• Alors on danse :

Alors on danse --- Alors on danse --- Alors on danse --- Qui dit étude dit travail + qui dit taf te dit les thunes + qui dit argent dit dépenses + qui dit crédit dit créance V: qui dit dette te dit huissier + qui dit assis dans la merde *qui dit amour dit les gosse + dit toujours et dit divorce + qui dit proche te dis deuils car les problèmes ne viennent pas seul+ qui dit crise dis monde dit famine dit tiers- monde + qui dit fatigue dit réveille ++ encore sourd de la veille V: alors on soit pour oublier tous les problèmes + Alors on danse --- Alors on danse --- Alors on danse --- Alors on danse --- Alors on danse ++ Et la tu dis que c'est fini car pire V: que ça serai la mort + quand tu crois en fin que tu t'en sors quand yen a pas et ben yen a encore! ++ Ecstasy dis problème le problème ou bien la musique + ça t'prend les trips ça te prend la tête et puis tu pris pour que ça s'arrête ça + Mais c'est ton corps c'est pas le ciel + alors tu t'bouche plus les oreilles ++ Et la tu cries encore plus fort et ça persiste V: Alors on chante + lalalalalala ++ Lalalalalala ++ Alors on chante --- la lalalalala ++ la lalalalala ++ alors on chante V: alors on chante //// Et puis seulement quand c'est fini V: Alors on danse --- Alors on danse ++ et ben yen a encore ////et ben yen a encore //// et ben yen a encore //// et ben yen a encore.

• Papaoutai :

Dites-moi d'où il vient + Enfin je saurais où je vais + Maman dit lorsqu'ou cherche bien + on finit toujours par trouver + Elle dit qu'il n'est jamais très loin + qu'il part très souvent travailler + Maman dit « travailler c'est bien » + Bien mieux qu'être mal accompagné + pas vrais? + Où es ton papa? ++ Dis-moi où es ton papa? V: Sans même devoir lui parler ++ Il sait ce qui ne va pas + Ah sacré papa + Dis-moi où es-tu caché? ++ Ça doit, faire au moins mille fois que j'ai compté mes doigts --- Où t'es papaoutai + Où t'es papaoutai + Où t'es papaoutai. Un jour ou l'autre on sera tous papas --- Et d'un jour à l'autre on aura disparu + Serons-nous détestable? ++ Serons-nous admirables? ++ Des géniteurs ou des génies? ++ Dites-nous qui donne naissance aux irresponsables? V: Ah dits- nous qui, tient, + Tout le monde sait comment on fait les bébés + Mais personne sait comment on fait des papas + Monsieur Je- sais-tout en aurait hérité c'est ça + Faut l'sucer d'son pouce à quoi? ++ Dites-nous où c'est caché sa doit ++ faire au moins mille fois qu'on a bouffé nos doigts + Où t'espapaoutai + Où t'es papaoutai + Où t'es papaoutai Un jour ou l'autre on sera tous papa --- Et d'un jour a l'autre on aura disparu + Seront- nous détestables ? ++ Seront- nous admirables ? ++ Des géniteurs ou des génies ? ++ Dites- nous qui donne naissance aux irresponsable? V: Ah dites-nous qui, tient + Tout le monde sait comment on fait les bébés + Mais personne sait comment on fait des papas + Monsieur je-sais- tout en aurait hérité, c'est ça + Faut l'sucer d'son pouce ou quoi ? ++ Dites-nous c'est caché, ça doit ++ Faire au moins mille fois qu'on a, bouffé nos doigts + Où est ton papa? +--- Dis-moi où est ton papa? ++ Sans même devoir lui parler + Il sait ce qui ne va pas + Ah sacré papa V: Dis-moi où es-tu caché? ++ Ça doit faire au moins mille fois que j'ai *compté mes doigts ++

Où t'es papaoutai + Où t'es papaoutai + Où t'es papaoutai + Où t'es où t'es papaoutai +
Où t'es papaoutai ++ Où t'es papaoutai ++ Où t'es papaoutai ++ Où t'es ; où t'es papaoutai

- **Formidable :**

Formidable ++ formidable ++Tu étais formidable + j'étais fort minable + Nous étions formidable + forminable V: tu étais forminable + j'étais fort minable ++ Nous étions forminables ++ Eh le bébé ++ oups + mademoiselle + Je vais pas vous draguer + promis juré+ J'sais célibataire et depuis hier putain + j'peux pas faire l'enfant mais bon c'est pas V: eh revient! ++ Cinq minutes quoi j'tais pas insulté + j'suis poli V: courtois Et un peu fort bourré et pour le mec comme moi ++ Vous avez autre chose à faire + vous n'auriez vu hier + où j'étais + formidable + formidable --- Tu étais formidable + j'étais + Formidable --- j'étais fort minable ++ Nous étions formidables ++ Eh tu t'es regardé + tu crois beau *parce que tu t'es marié ++ Mais c'est qu' un anneau mec t'emballas pas attends 3 ans + 7ans et là vous verrez ++ si c'est+Formidable ++ formidable ++ Tu étais formidable + j'étais fort minable + Nous étions formidable + forminable V: tu étais formidable + j'étais fort minable ++ Nous étions formidables ++ Et petit ++ ou pardon + petit +Tu sais dans la vie y'a ni méchant ni gentil + Si maman est chianta c'est qu'elle a peur maman vieillit+ Pourquoi t'es tout rouge? ++ Beh reviens gamin + Et qu'est-ce que vous avez tous? ++ A me regarder comme un singe * vous + Ah oui vous êtes saint + vous donnez-moi un bébé singe + il sera V: Formidable++ tu été formidable+ j'été forminable ++ nous étions Formidable + Tu étais formidable V: j'étais dort minable+ Nous étions formidable v: ++

- **Bâtard :**

Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais + et resteraï --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais + et resteraï --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais + et resteraï --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais + et resteraï --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais + et resteraï --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais + et resteraï --- T'es d'droite ou t'es gauche? + T'es beauf ou bobo 'paris? + Sois t'es l'un ou soit t'es l'autre + t'es un homme ou bien tu péris ++ Cultrice ou patéticienne V: féministe ou la ferme + Soi t'es macho soit homo + mais t'es phobe ou sexuel + Mécréant ou terroriste t'es veuch ou bien t'es barbu V: Conspirationniste + illuminati V: mythomaniste ou vendu? +++ Rien du tout +ou tout tout de suite +du tout au tout +indécis V: han tu changes d'avis imbécile? --- Mais t'es Hutu ou Tutsi? + Flamand ou Wallon? + Bras ballants ou bras longs? + Finalement t'es raciste + mais t'es blanc ou bien t'es marron un hein? + Ni l'un + ni l'autre + Bâtard + tu es + Tu l'étais et tu le restes! --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais et resteraï moi --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais et resteraï moi --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais et resteraï moi --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais et resteraï moi --- Han --- pardon + monsieur ne prend pas partie V: Monsieur n'est même pas raciste + vu que monsieur n'a pas de racine + D'ailleurs monsieur a un ami noir et même un ami Aryen + Monsieur est mieux que tout ça + d'ailleurs tout ça bah ça n'sert à rien + Mieux vaut ne rien faire que de faire mal + Les mains dans la merde ou bien dans les annales + traou du cul ou bien nombril de monde V:

Monsieur se la Pete plus haut que son trou d'balle + Surtout pas de coups d'gueule +faut être calme + hein + Faut être d'ox + faut être câlin + faut être dans le coup + faut être branchouille + Pour être bien vu partout hein + Ni l'un + ni l'autre --- Bâtard + Tu es + tu l'étais + et tu le reste! --- Ni l'un ++ ni l'autre + je suis + j'étais et resteraï moi --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais et resteraï moi --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais resteraï moi --- Ni l'un ni l'autre + je suis + j'étais resteraï moi --- Ni l'un + ni l'autre + Bâtard + tu es + tu l'étais + et tu le restes ! + Ni l'un ++ ni l'autre + Bâtard ++ tu es +Tu l'étais + et tu le restes! V: +

- **Tous les même :**

Vous les hommes êtes tous les mêmes + Macho mais cheap ++ Bande de Mauviettes infidèles V: ++ Si prévisibles non je ne suis pas V: certaine que tu m'mérites + n'avez d'la chance qu'on vous aime V: Dis-moi « Merci » V: Rendez-vous + rendez-vous au prochaine règlement --- Rendez-vous + rendez-vous + rendez-vous surement aux prochaines règles //// Cette fois c'était la dernière + Tu peux croire que c'est qu'une crise + Matte une derrière, il est à coté de mes valises + Tu diras au revoir à ta mère + elle qui t'idéalise V: Tu n'vois même pas tout c'que tu perds + Avec une autre ce serait pire + Quoi toi aussi tu veux finir maintenant? +C'est l'monde à l'envers! + Moi je l'dia lisais pour t'faire réagir seulement ++ toi t'y pensais :Rendez-vous + rendez-vous au prochaine règlement --- Rendez-vous + rendez-vous + rendez-vous surement aux prochaines règles //// Facile à dire+ je suis gnangnan + Et que j'aime trop les blablabla ++ Mais non non non ++ c'est important + ce que t'appelles les ragnagnas ++ Tu sais la vie c'est des enfants + Mais comme toujours c'est pas l'bon moment + Ah oui pour les là tu es présent + Mais comme toujours c'est pas l'bon moment + Ah oui pour les faire là tu es présent + Mais pour les élever y'aura qu'des absents + Lorsque je n'serais plus belle V: Ou du moins au naturel ++ Arrête je sais que tu mens + Il n'y a que Kate Moss qui est éternelle + Moche ou bête + c'est jamais bon! ++ Bête ou belle + c'est jamais bon ! --- Belle ou moi + c'est jamais bon ! ++ Moi ou elle + c'est jamais bon ! + Rendez-vous + rendez-vous + rendez-vous surement aux prochaines règles //// Tous les mêmes + Tous les mêmes + Tous les mêmes + et y'en a marre ++ Tous les mêmes +Tous les mêmes + Tous les mêmes + et y'en a marre ++ Tous les mêmes + Tous les mêmes + Tous les mêmes + et y'en a marre ++ Tous les mêmes + Tous les mêmes + Tous les mêmes + et y'en a marre ++ tous les mêmes + tous les mêmes plus + tous les mêmes +

- **Ave Cesaria :**

Evora + Evora ++ Evora + Evora ++ Evora + Evora ++ Evora + Evora --- Les effluves de rhum dans ta voix + me font tourner ma tête+ Tu me fait danser du bout des doigts + comme tes cigarette V: immobile + comme à ton habitude + mais es-tu devenue muette ? ++ Ou est-ce à cause des Kilomètres + que tu ne me répons plus --- Evora + Evora ++ tu ne m'aimes plus ou quoi? + Evora + Evora ++après tant d'années + Evora + Evora ++ une de perdue V: c'est ça ? + Evora + Evora ++ je te retrouverai + c'est sûr //// Souviens-toi de la première fois + où nos regards s'étaient croisés V: Même que ton œil disait merde à l'autre + surtout à moi + Mais pourquoi moi + alors que les autres te trouvaient bien trop laide V: peut-être que moi je suis trop bête V: ++ mais je sais t'écouter+ Evora + Evora + tu ne m'aimes plus ou quoi? + Evora + Evora + après tant d'années + Evora + Evora ++une de perdue + c'est ça ? + Evora + Evora ++ je te trouvaient + c'est sûr //// Ave Cesaria ++ chapeau pour la route à pieds + Nue est + et nue était + Diva aux pieds nus + restera V: Et à vie Cesaria ++ et à la mort aussi V: Obrigado + tu embrigadas des millions de soldats dans ta patrie V: ++ Donc garde à vous Cesaria + tu nous as tous quand bien eus + Ah tout le monde te croyait disparue + mais tu es revenue + Sacrée Cesaria + quelle belle leçon d'humilité + Malgré toutes ces bouteilles de rhum + tous les chemins mènent à la dignité + Evora + Evora ++ tu ne m'aimes plus ou quoi ? ++ Evora + Evora ++ après tant d'années + Evora+ Evora ++ une de perdue + c'est ça ? ++ Evora + Evora ++ je te retrouverai + c'est sûr //// Evora + Evora --- Oh Sodade ---Saudade di nhaCesaria ++ Oh Sodade --- Saudadi di nha Cesaria ++ Oh sodade --- Saudade di nhaCesaria ++ Oh Sodade-- Saudadi di nhaCesaria ++ Oh Sodade --- Saudade die nhaCesaria ++ Oh Sodade --- Saudadi di nha Cesaria ++ Oh Saudade--- Saudade die nha Cesaria ++ Oh Sodade --- Saudadi di nhaCesaria ++ Oh * Saudade //// Oh * Sadade //// Oh * Saudade //// Oh * Saudade ////

Résumé

L'étude des phénomènes linguistiques qui existent dans la banlieue et les sociétés françaises et précisément dans les chansons du rap français.

Un phénomène sociolinguistique le plus notable dans la société française, c'est le genre musical «rap». Il contient plusieurs variations linguistiques qui nous aident de créer un langage spécifique, codé s'appelle langage argotique et verlanisé. Celui-ci, nous avons utilisé ce travail pour examiner ce phénomène de la sociolinguistique à travers l'analyse de l'argot et du verlan employés dans quelques textes du rap présentés par le rappeur « Stromae ».

Mots clés :

Sociolinguistique, langue, rap, variations linguistiques, argot, verlan, banlieue.

ملخص

دراسة الظواهر اللغوية المتداولة في ضواحي المجتمعات الفرنسية وبالتحديد في موسيقى "الراب" حيث تعد من أبرز الظواهر اللغوية، فهي تحتوي على العديد من الاختلافات اللغوية التي تساعدنا على انشاء لغة معينة وتسمى اللغة العامية المشفرة. وقد قمنا بإنجاز هذا العمل لفحص هذه الأخيرة من خلال تحليل اللغة العامية واللفظية المستخدمة في بعض نصوص الراب التي قدمها مغني الراب ستروماي.

الكلمات المفتاحية:

علم اللسانيات الاجتماعية، اللغة، الراب، الأشكال اللغوية، اللغة العامية، اللغة اللفظية، الضواحي.